

MATINES

du
1^{er} dimanche de l'Avent

bréviaire monastique



UT MEVS NOSTRA CONCORDET VOCI NOSTRÆ

On dit trois fois.
La chantré entonne, tous poursuivent..

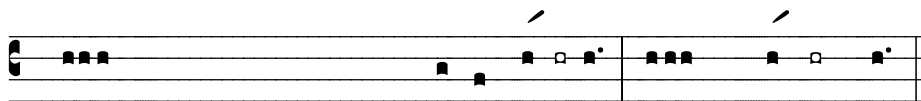


¶ Dómine, lábia me-a a-pé-ri-es. ¶ Et os méum annuntiábit láudem tu-am.
Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres. Et ma bouche annoncera votre louange.

PSAUME 3

Confiance en Dieu au milieu des périls

Ton in directum



Dómine, quid multiplicáti sunt qui *trí-bu-* **lant** me ? *

multi insúrgunt advérsum me.

Seigneur, que mes ennemis sont nombreux ! Quelle multitude se lève contre moi !

Multi dicunt *ánimæ meæ* : * Non est salus ipsi in Deo ejus.

Beaucoup disent à mon sujet : « Plus de salut pour lui auprès de son Dieu ! »

Tu autem Dómine, *suscéptor meus* es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Mais vous, Seigneur, vous êtes mon protecteur et ma gloire, et vous relevez ma tête.

Voce mea ad Dóminum *clamávi* ; * et exaudívit me de monte sancto suo.

De ma voix je crie vers le Seigneur, et il m'exauce de sa montagne sainte.

Ego dormívi, et *soporátus* sum ; * et exsurréxi, quia Dóminus suscepit me.

Je me suis couché et je me suis endormi, et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris sous sa garde.

Non timébo míllia pópuli *circumdántis* me. * Exsúrge, Dómine ; salvum me fac, Deus meus.

Je ne crains pas les milliers d'ennemis campés autour de moi. Levez-vous, Seigneur ! sauvez-moi, mon Dieu !

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi *sine causa* ; * dentes peccatórum contrívísti.

Car déjà vous avez frappé tous ceux qui me combattaient injustement ; vous avez brisé les dents des pécheurs.

Dómini est **salus** ; * et super pópulum tuum benedíctio tua.

Au Seigneur appartient le salut ! Que votre bénédiction soit sur votre peuple.

Glória Pátri, et **Fílio**, * et Spirítui Sanc-

Gloire au Père et au Fils et au Saint-

to.
Sicut erat in principio, et *nunc*, et **sem-**
per, * et in saecula saeculorum.
Amen.

Esprit.
Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.

INVITATOIRE

Invit.
V.



E-gem ventú-rum Dó- mi- num, * Ve-ní-
te, ad- o-ré- mus. Vení-te.

*Venez adorons le
Seigneur Roi à
venir.*

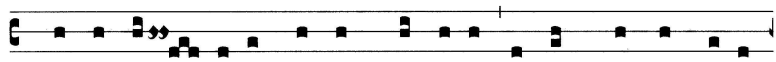
Tonus V Modo

Tonus unicus. H447
Ps.94
V.g.

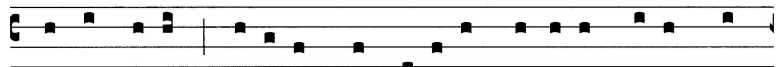


ENI-TE, exsul-témus Dómino, ju-bi-lémus De-
o sa-lu-tá-ri nostro: præ-occupémus fá-ci-em e-jus in confes-
si-ó-ne, et in psalmis ju-bi- lé-mus e- i. *integr.*

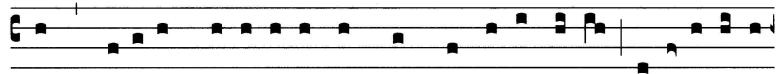
*Venez, réjouis-
sons-nous devant
le Seigneur, jubi-
lons à Dieu notre
salut : Préoccu-
pons-nous, de-
vant sa face, de
louanges, et jubi-
lons dans les
psaumes pour
lui.*



Quóni- am Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super



omnes de- os: quoni- am non repéllet Dóminus plebem su-



am: qui- a in manu e- jus sunt omnes fines terræ, et alti- túdi-



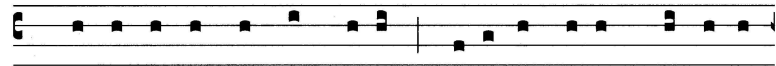
nes mónti- um i- pse cónspi- cit. *altera pars.*



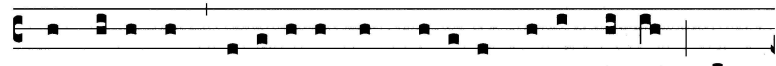
Quóni- am ipsí- us est mare, et ipse fe- cit illud, et á- ri-



dam fundavé- runt manus e- jus: VENITE, ADOREMUS, ET



PROCIDAMUS ANTE DE-UM: plorémus co- ram Dómi- no,



qui fe- cit nos, qui- a i- pse est Dóminus De- us noster; nos



autem pópulus e- jus et oves pás- cu- æ e- jus.

integrum Invitatorium.

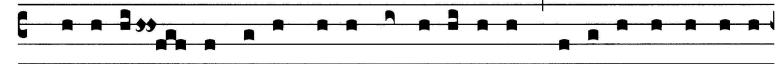
*Car le Seigneur
est le grand
Dieu, le grand
Roi au-dessus de
tous les dieux; il
ne repoussera
point son peuple.*

*Dans sa main
sont toutes les
profondeurs de
la terre, et son
oeil domine les
sommets des
montagnes*

*La mer
est à lui, et il
l'a faite, et ses
mains ont for-
mé la terre.*

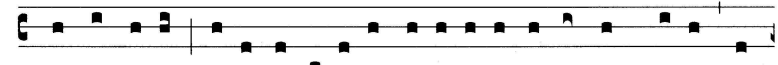
*Venez, fidèles,
adorons et
prosternons-
nous devant
Dieu; pleurons
devant le Sei-
gneur qui nous
a faits, car il
est le Seigneur
notre Dieu, et
nous son peu-
ple et les brebis
de son pâtura-
ge.*

*Si aujourd'hui
vous entendez sa
voix n'endurcis-
sez pas vos
cœurs comme au
jour du murmure
et de la tentation
dans le désert,
où vos pères me
tentèrent, et où*

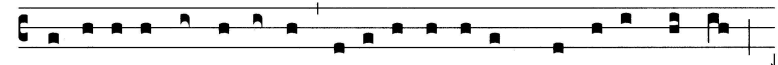


ils me mirent à
l'épreuve et vi-
rent mes œuvres.

Hó-di-e, si vo-cem e-jus audi- é- ri-tis, no-lí- te obdu-rá-re



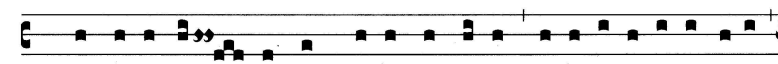
corda vestra, sicut in ex-a-cerba-ti- ó-ne secúndum di-em ten-



ta- ti- ónis in de-sérto: u-bi tentavérunt me patres vestri,

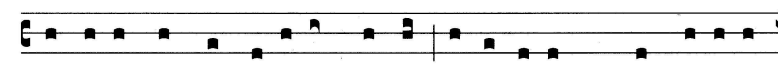


probavérunt et vidérunt ó- pe- ra me- a. *altera p.*



*Durant quarante
années j'ai cou-
vert de ma pro-
tection cette gé-
nération, et j'ai
dit : « C'est un
peuple dont le
coeur est égaré;
ils ne connais-
sent pas mes
voies : c'est
pourquoi j'ai ju-
ré dans ma colè-
re qu'ils n'entrai-
eraient point dans
mon repos. »*

Quadragínta annis próximus fu-i gene-ra-ti- óni hu-ic,



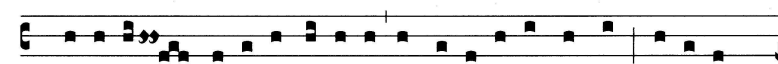
et di-xi: Semper hi errant corde. Ipsi vero non cogno-vérunt



vi- as me- as: quibus ju-rá-vi in i-ra me-a: Si intro- íbunt in



ré- qui- em me- am. *integrum Invitatorium.*



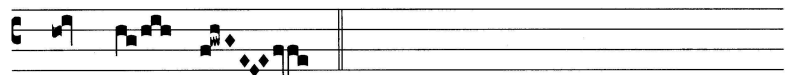
Glóri- a Patri et Fí- li-o, et Spi-rí-tu- i Sancto, sic-ut e-rat

*Gloire au
Père, et au Fils,
et au Saint-
Esprit;*

*comme il
était au com-
mencement, et
maintenant et
toujours et
dans les siècles
des siècles.
Amen.*



in princípi- o, et nunc, et semper, et in sácu-la sæ-cu- ló-



rum. A- men. *altera pars denique integrum Invitatorium.*

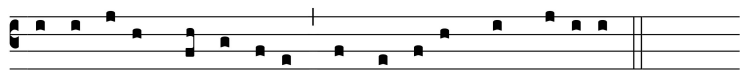
HYMNE

V  Erbúm supérnum pród-i- ens ; A Patre o-lim éx- i- ens,



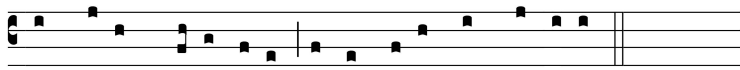
Qui na-tus orbi súbvenis Cursu declí-vi témpo-ris :

I  L-lú-mi- na nunc péc- to-ra Tu-óque amó-re concréma,



Audí- to ut præ-có-ni- o Sint pulsa tan- dem lúbri-ca.

J  Udéxque cum post áde-ris Rimá- ri facta péctoris. red



dens vi-cem pro ábdi- tis, Ju- stísque regnum pro bonis.

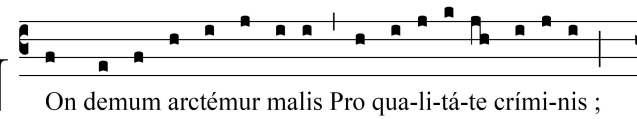
*Ô Verbe
qui descendez
des cieux, en-
gendré éternel-
lement par le
Père, vous nais-
sez au déclin des
temps, pour le
salut du monde*

*Illuminez
en ce moment
nos cœurs ; en-
flammez-les de
votre amour,
afin qu'à la voix
de votre Précur-
seur, soient en-
fin repoussées
toutes les impu-
retés.*

*Et lors-
que, Juge, vous
viendrez scruter
les cœurs des
hommes, infliger
aux pécheurs le
châtiment de
leurs crimes et
ouvrir aux élus
le royaume pro-
mis à leurs mé-*

rites

N



On demum arctémur malis Pro qua-li-tá-te crimi-nis ;

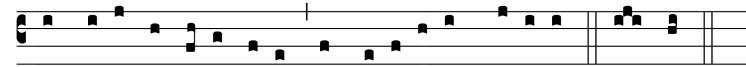


Sed cum be-á- tis cómpo- tes Símus perénnes cæli-bes.

L



Aus, honor, virtus, gló-ri- a De-o Patri et Fí-li- o



Sancto simul Pa-rácli- to In sæculó-rum sæcu-la. A- men.

Puissions-nous finalement échapper à l'ótreinte des démons, juste expiation des diverses fautes, et unis aux bien-heureux, jouir de l'éternelle béatitude.

Louange, honneur, puis-sance, gloire soit au Père et au Fils, ainsi qu'au Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il

I^{ER} NOCTURNE

Première antienne :

1 Ant
1 g

V Eni- et ec- ce Rex excél-sus * cum pot-está-te magna,
ad sal-ván-das gentes, alle- lú-ia. E u o u a e

*Voici venir le Roi Souverain avec une grand puissance, pour sau-
ver les nations, alleluia.*

PSAUME 20

Action de grâces après la victoire

Ton 1 g mon.

Dómine, in virtúte tua lætábitur rex : *

et super salutáre tuum exsultábit *vehémén-* ter.

*Seigneur le roi se réjouit de votre puis-
sante protection; il tressaille d'al-
légresse, parce que vous l'avez
sauvé.*

Desidérium cordis ejus tribuísti ei : * et
voluntáte labiórur ejus non fraudásti
eum.

3. *Vous lui avez donné ce que son
coeur désirait, vous ne lui avez
pas refusé ce que demandaient ses
lèvres.*

Quóniam prævenísti eum in benedictióni-
bus dulcédinis : * posuísti in cápite
ejus corónam de lápide *pretiós*o.

4. *Car vous l'avez prévenu de vos
plus précieuses bénédictions, vous
avez mis sur sa tête une couronne
de pierres précieuses.*

Vitam **p**étiit a te : * et tribuísti ei lon-
gitúdinem diérur in sæculum, et in
sæculum *sæculi*.

5. *Il vous demandait la vie, et vous
lui avez donné des jours qui dure-
ront à jamais et éternellement.*

Magna est glória ejus in salutári tuo : *
glóriam et magnum decórem impónes
super eum.

6. *Sa gloire est grande, grâce à votre
secours; vous l'avez revêtu de
splendeur et de magnificence.*

Quóniam dabis eum in benedictiónem in
sæculum sæculi : * lætificábis eum in
gáudio cum **vultu tuo**.

Quóniam rex **sperat** in **Dómino** : * et in
misericórdia Altíssimi non **commové-**
bitur.

Inveniátur manus tua ómnibus inimícis
tuis : * dèxtera tua invéniat omnes,
qui **te odérunt**.

Pones eos ut clíbanum ignis in témpore
vultus tui : * Dóminus in ira sua con-
turbábit eos, et devorábit **eos ignis**.

Fructum eórum de **terra perdes** : * et se-
men eórum a **fíliis hóminum**.

Quóniam declinavérunt **in te mala** : * cogi-
tavérunt consília, quæ non potuérunt
stabilíre.

Quóniam pones eos **dorsum** : * in relíquiis
tuis præparábis **vultum eórum**.

Exaltáre, Dómine, in virtúte **tua** : *
cantábimus et psallémus virtútes **tuas**.

Glória **Pátri**, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **sem-**
per, * et in saécula saeculórum.
Amen.

On reprend l'antienne.

7. Vous le rendez pour toujours une
bénédition, vous le comblez de
joie par la vue de votre face.

8. Car le roi met sa confiance dans le
Seigneur, et par la bonté du Très-
Haut il ne chancelle point.

9. Que ta main, ô roi, se fasse sentir
à tous tes ennemis ! Que ta droite
atteigne ceux qui te haïssent !

10. Tu les consumeras comme dans
une fournaise ardente, au jour où
tu leur montreras ton visage irri-
té ; le Seigneur dans sa colère les
frappera d'épouvante, et le feu les
dévorerá.

11. Tu feras disparaître de la terre
leur postérité, et leur race d'entre
les enfants des hommes.

12. Car il a préparé ta ruine, ils ont
conçu de mauvais desseins, mais
ils ne pourront les exécuter.

13. Tu leur feras tourner le dos, et tu
disposeras les traits qui te restent
pour les frapper au visage.

14. Levez-vous, Seigneur, dans votre
force ! Nos chants et nos harpes
célébreront vos hauts faits.

Gloire au Père et au Fils et au
Saint-Esprit.

Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ainsi
soit-il.

PSALMUS 21

Prophétie de la Passion de Notre-Seigneur

Deus, Deus meus, respice in me : quare
me **dereliquísti** ? * longe a salute mea
verba delictórum **meórum**.

2. Deus meus, clamábo per diem, et **non**
exáudies ; * et nocte, et non ad insi-
piéntiam **mihi**.

Mon Dieu, mon Dieu, tournez vers
moi votre regard : pourquoi
m'avez-vous abandonné ? La voix
de mes péchés éloigne de moi le
salut.

Mon Dieu, je crie pendant le jour, et
vous ne m'exaucez pas ; la nuit, et

3 Tu autem in **sancto hábitas**, * *laus Isra-
ël.*

4 In te speravérunt **patres nostri** ; * *spera-
vérunt, et liberásti eos.*

5 Ad te clamavérunt, et **salvi facti sunt** ; *
in te speravérunt, et non *sunt confúsi.*

6 Ego autem sum vermis, **et non homo** ; *
oppróbrum hóminum, et **abjéctio
plebis.**

7 Omnes vidéntes me **derisérunt me** ; *
locúti sunt lábiis, et **movérunt caput.**

8 Sperávit in Dómino, **erípiat eum** : * *sal-
vum fáciat eum, quóniam vult eum.*

9 Quóniam tu es qui extraxísti **me de
ventre**, * *spes mea ab ubéribus ma-
tris meæ.*

10 In te projéctus sum ex útero ; † de
ventre matris meæ **Deus meus es**
tu : * *ne discésseris a me,*

11 Quóniam tribulátio **próxima est**, *
quóniam non *est qui ádjuvet.*

12 Circumdedérunt me **vítuli multi** ; *
tauri pingues *obsedérunt me.*

13 Aperuérunt super **me os suum**, * *sicut
leo rápiens et rúgiens.*

14 Sicut **aqua effúsus sum**, * *et dispersa
sunt ómnia ossa mea :*

15 Factum est cor meum tamquam **cera
liquéscens** * *in médio ventris mei.*

16 Áruit tamquam testa virtus mea, † et
lingua mea adhæsit **fáucibus meis** : *
et in púlverem mortis *deduxísti me.*

17 Quóniam circumdedérunt me **canes
multi** ; * *concílium malignántium
obsédit me.*

je n'obtiens pas de soulagement.

*Pourtant vous habitez dans votre
sanctuaire, et vers vous montent
les louanges d'Israël.*

*Nos pères ont espéré en vous; ils ont
espéré, et vous les avez délivrés.*

*Ils ont crié vers vous, et ils ont été
sauvés; ils ont mis en vous leur
confiance, et ils n'ont pas été con-
fondus.*

*Et moi, je suis un ver, et non un
homme, l'opprobre des hommes et
le rebut du peuple.*

*Tous ceux qui me voient se moquent
de moi; ils ouvrent les lèvres et
branlent la tête en disant :*

*« Il a mis sa confiance dans le Sei-
gneur; qu'il le sauve, puisqu'il
l'aime ! »*

*Oui, c'est vous qui m'avez tiré du sein
maternel; vous étiez mon espé-
rance lorsque j'étais encore à la
mamelle.*

*A ma naissance, j'ai été porté sur vos
genoux; depuis le sein de ma
mère, c'est vous qui êtes mon
Dieu. Ne vous éloignez pas de
moi,*

*Car l'angoisse est proche, et per-
sonne ne vient à mon secours.*

*Autour de moi sont des taureaux
nombreux; de gras taureaux m'en-
vironnent.*

*Ils ouvrent contre moi leur bouche,
comme un lion qui déchire et ru-
git.*

*Je suis comme de l'eau qui s'écoule,
et tous mes os sont disjoints;*

*Mon coeur est comme de la cire, il se
fond dans mes entrailles.*

*Ma force s'est desséchée comme un
tesson d'argile, et ma langue s'at-
tache à mon palais; vous me ré-
duisez à la poussière du tombeau.*

Car des chiens nombreux m'environ-

- 18 Foderunt manus meas et **pedes meos** ; * dinumeraverunt omnia **ossa mea**.
- 19 Ipsi vero consideraverunt et inspexerunt me. † Diviserunt sibi **vestimenta mea**, * et super ves-tem meam **miserrunt sortem**.
- 20 Tu autem, Dómine, ne elongaveris **auxílium tuum a me** ; * ad defensionem **meam cónspice**.
- 21 Érua a frámea, Deus, **ánimam meam**, * et de manu canis **únicam meam**.
- 22 Salva me ex **ore leónis**, * et a **cór nibus unicór nium humilitátem meam**.
- 23 Narrábo nomen tuum **frátribus meis** ; * in **médio ecclésiæ laudábo te**.
- 24 Qui timétis Dóminum, **laudáte eum** ; * **univérsum semen Jacob, glorificáte eum**.
- 25 Tímeat eum omne **semen Israél**, * **quóniam non sprevit, neque despéxit deprecatió nem páuperis**,
- 26 Nec avértit **faciem suam a me** : * et cum clamárem ad eum, **exaudívit me**.
- 27 Apud te laus mea in **ecclésia magna** ; * **vota mea reddam in conspéctu timéntium eum**.
- 28 Edent páuperes, et saturabúntur, † et **laudábunt Dóminum qui requírunt eum** : * **vivent corda eórum in sæculum sæculi**.
- 29 Reminiscéntur et **converténtur ad Dóminum** * **univér si fines terræ** ;
- 30 Et adorábunt in **conspéctu ejus** * **univér sæ famíliæ géntium** :
- nent; une troupe de scélérats m'assiège;*
- Ils ont percé mes pieds et mes mains. On pourrait compter tous mes os;*
- Eux, ils m'observent et me contemplant. Ils se partagent mes vêtements, ils tirent au sort ma tunique.*
- Vous, Seigneur, n'éloignez pas de moi votre secours, prenez soin de ma défense.*
- Délivrez, Seigneur, mon âme de l'épée, ma vie du pouvoir du chien!*
- Sauvez-moi de la gueule du lion; sauvez ma faiblesse des cornes du buffle!*
- J'annoncerai votre nom à mes frères; au milieu de l'assemblée je vous louerai*
- « Vous qui craignez le Seigneur, louez-le! Vous tous, postérité de Jacob, glorifiez-le! »*
- Que toute la race d'Israël le révère! Car il n'a pas méprisé, il n'a pas dédaigné la prière du pauvre,*
- Il n'a pas détourné de lui son visage, et quand j'ai crié vers lui, il m'a exaucé.»*
- Grâce à vous, mon hymne retentira dans la grande assemblée; j'acquitterai mes vœux en présence de ceux qui vous craignent.*
- Les pauvres mangeront et se rassieront; ceux qui cherchent le Seigneur chanteront ses louanges; leur âme vivra éternellement.*
- Les extrémités de la terre se souviendront et reviendront au Seigneur;*
- Toutes les familles des nations se prosterneront en sa présence.*

31 Quóniam Dómini est regnum, * et ipse dominábitur géntium.

Car au Seigneur appartient l'empire, il domine sur les nations.

32 Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues terræ ; * in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in terram.

Les puissants de la terre mangeront et adoreront; devant lui tomberont à genoux tous ceux qui descendent à la poussière.

33 Et ánima mea illi vivet ; * et semen meum sérviet ipsi.

Mon âme vivra pour sa gloire, et ma postérité le servira.

34 Annuntiábitur Dómino generátio ventúra ; † et annuntiábunt cæli justítiam ejus pópulo qui nascétur, * quem fecit Dóminus.

La génération future sera appelée le peuple du Seigneur; les cieux annonceront sa justice à ce peuple qui doit naître et que le Seigneur prépare.

Glória Pátri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in saécula saeculórum. Amen.


Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne

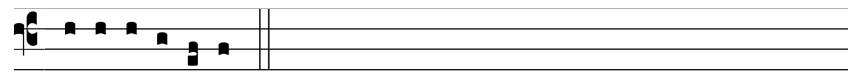
Deuxième antienne :

2Ant
II d

Onfortá- te * manus disso-lú-tas ; confortá-mi-ni, díci-



te : Ecce De-us no-ster véni- et et salvábit nos, alle-lú- ia.

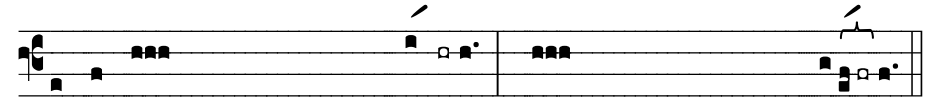


E u o u a e

Fortifiez les mains languissantes, prenez courage, dites : Voici notre Dieu qui vient et qui nous sauvera, alleluia.

PSAUME 22
Dieu est un bon pasteur

Ton 2 D mon.



Dóminus regit me, et nihil mihi **dé**-erit : * in lóco páscuæ ibi me **colocá**-vit.

C'est le Seigneur qui me conduit, et rien ne pourra me manquer. Il m'a établi dans un lieu de pâturage.

Super aquam refectiónis educávit me : *
ánimam meam **convértit**.

Il me mène près des eaux rafraichissantes, il a fait revenir mon âme

Dedúxit me super sémitas justítiae, * propter
nomen **suum**.

Il me conduit par d'heureux sentiers pour la gloire de son nom.

Nam, et si ambulávero in médio umbrae
mortis, non timébo **mala** : * quóniam tu
mecum es.

Alors même que je marche au milieu de l'ombre de la mort, je ne crains aucun mal, car vous êtes avec moi;

Virga tua, et báculo **tuus** : * ipsa me
consoláta sunt.

Votre houlette et votre bâton me rassurent.

Parásti in conspéctu meo **mensam**, *
advérsus eos, qui **tríbulant** me.

Vous dressez devant moi une table en face de ceux qui me persécutent;

Impinguásti in óleo caput **meum** : * et calix
meus inébrians quam **præclárus** est !

Vous parfumez d'huile ma tête; ma coupe déborde : qu'elle est belle et enivrante!

Et misericórdia tua subsequétur me *
ómnibus diébus **vitae meæ**.

Oui, votre miséricorde m'accompagnera tous les jours de ma vie,

Et ut inhábitem in domo **Dómini**, * in
longitúdinem **diérum**.

Et j'habiterai dans la maison du Seigneur pour de longs jours.

Glória Pátri, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in saécula saeculórum. **Amen**.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PSAUME 23
Entrée du Seigneur dans son sanctuaire.

Dómini est terra, et plenitúdo **ejus** : * or-

Au Seigneur est la terre et tout ce

bis terrárum, et univérſi qui hábitant
in eo.

Quia ipse super mária fundávit **eum** : * et
super flúmina præparávit **eum.**

Quis ascéndet in montem **Dómini** ? * aut
quis stabit in loco sancto **ejus** ?

Ínnocens mánibus et mundo **corde**, * qui
non accépit in vano ánimam suam,
nec jurávit in dolo próximo **suo.**

Hic accípiet benedictiónem a **Dómino** : *
et misericórdiam a Deo, salutári **suo.**

Hæc est generátio quæréntium **eum**, *
quæréntium fáciem Dei **Jacob.**

Attóllite portas, príncipes, vestras, et
elevámini, portæ æternáles : * et in-
troíbit **Rex glóriæ.**

Quis est iste Rex **glóriæ** ? * Dóminus for-
tis et potens: Dóminus potens *in*
prælio.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et
elevámini, portæ æternáles : * et in-
troíbit **Rex glóriæ.**

Quis est iste Rex **glóriæ** ? Dóminus
virtútum ipse est **Rex glóriæ.**

Glória Pátri, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto.**

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-**
per, * et in saécula saeculórum.
Amen.

On reprend l'antienne.

*qu'elle renferme, le monde et tous
ceux qui l'habitent.*

*Car c'est lui qui l'a fondée sur les
mers, et qui l'a établi sur les
fleuves.*

*Qui montera sur la montagne du Sei-
gneur ? Ou qui se tiendra dans son
lieu saint ?*

*Celui qui a les mains innocentes et le
cœur pur ; qui n'a pas livré son
âme à la vanité, ni fait à son pro-
chain un serment trompeur.*

*Celui-là recevra la bénédiction du
Seigneur, et la miséricorde de
Dieu, son sauveur.*

*Telle est la race de ceux qui le cher-
chent, de ceux, de ceux qui cher-
chent la face du Dieu de Jacob.*

*Levez vos portes, ô princes, et élevez-
vous, portes éternelles, et le roi de
gloire entrera.*

*Qui est ce roi de gloire ? C'est le Sei-
gneur fort et puissant, le Seigneur
puissant dans les combats.*

*Levez vos portes, ô princes, et élevez-
vous, portes éternelles, et le roi de
gloire entrera.*

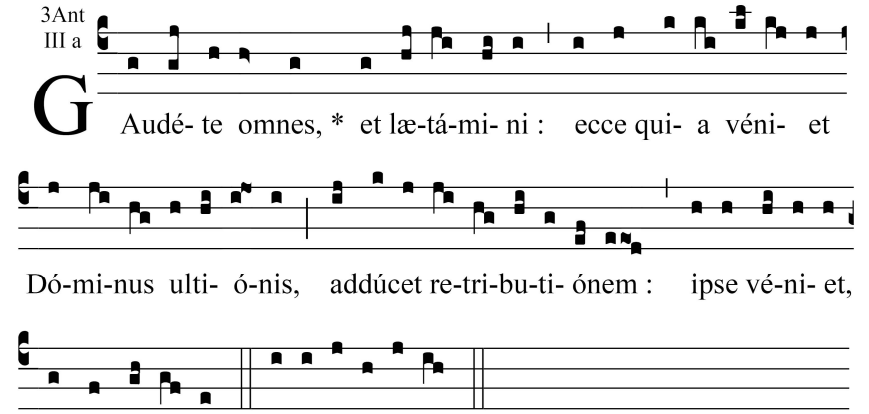
*Quel est ce roi de gloire ? Le Seigneur
des armées est lui-même ce roi de
gloire.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

Troisième antienne :

3Ant
III a

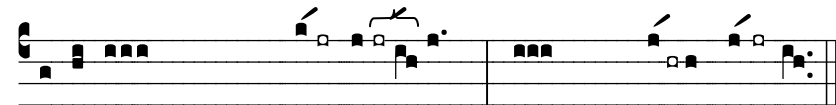


G Audé- te omnes, * et læ-tá-mi- ni : ecce qui- a véni- et
Dó-mi-nus ulti- ó-nis, addúcet re-tri-bu-ti- ónem : ipse vé-ni- et,
et salvá-bit nos. E u o u a e

Réjouissez-vous tous et soyez dans la joie : car voici que viendra le Seigneur de la vengeance, rendre à chacun ce qu'il mérite : il viendra lui-même, et il nous sauvera.

PSAUME 24
Confiance en Dieu, regret des fautes

Ton 3 a



Ad te, Dómine, levávi **áni-mam meam** : *

Deus meus, in te confído ; non **e- ru- bés-cam.**

Vers vous, Seigneur, j'ai élevé mon âme; ô Dieu mon Dieu, je mets ma confiance en Vous; que je n'aie pas à rougir.

2 Neque irrídeant me inimíci **mei** : * éte-
nim univérsi qui sústinent te, non **con-
fundéntur.**

Et que mes ennemis ne se moquent point de moi; car tous ceux qui espèrent en vous ne seront pas confondus.

3 Confundántur omnes iníqua **agéntes** *
supervácue.

Qu'ils soient confondus, tous ceux qui commettent l'iniquité de gaieté de coeur.

4 Vias tuas, Dómine, **demónstra mihi**, * et
sémitas tuas **édoce** me.

Seigneur, montrez-moi vos voies, et enseignez-moi vos sentiers.

Conduisez-moi dans votre vérité, et

- 5 Dírige me in veritáte **tua**, et **doce** me, *
quia tu es Deus salvátor meus, et te
sustínui **tota die**.
- 6 Reminíscere miseratiónum tuárum,
Dómine, * et misericordiárum tuárum
quæ a **sæculo** sunt.
- 7 Delícta juventútis **meæ**, * et ignorántias
meas, **ne memíneris**.
- 8 Secúndum misericórdiam tuam **meménto**
mei tu, * propter bonitátem **tuam**,
Dómine.
- 9 Dulcis et **rectus Dóminus** ; * propter hoc
legem dabit delinquéntibus in **via**.
- 10 Díriget mansuétos **in iudício** ; * docébit
mites **vias suas**.
- 11 Univérsæ viæ Dómini, misericórdia et
véritas, * requiréntibus testaméntum
ejus et testimónia ejus.
- 12 Propter nomen tuum, Dómine, propi-
tiáberis peccáto **meo** ; * **multum** est
enim.
- 13 Quis est homo qui **timet Dó-minum** ? *
legem státuit ei in **via quam elégit**.
- 14 Anima ejus in bonis **demorábitur**, * et
semen ejus hæreditábit **terram**.
- 15 Firmaméntum est Dóminus **timéntibus**
eum ; * et testaméntum ipsíus ut ma-
nifestétur **illis**.
- 16 Oculi mei **semper** ad **Dóminum**, *
quóniam ipse evéllit de láqueo **pedes**
meos.
- 17 Réspice in me, et miserére **mei**, * quia
únicus et **pauper** sum ego.
- 18 Tribulatiónes cordis mei **multiplicátæ**
sunt : * de necessitátibus meis **érué**
me.

*instruisez-moi, car vous êtes le
Dieu mon Sauveur, et j'ai espéré
en vous tout le jour.*

*Souvenez-vous de vos bontés, Sei-
gneur, et de vos miséricordes qui
sont éternelles.*

*Ne vous souvenez pas des fautes de
ma jeunesse, ni de mes igno-
rances.*

*Souvenez-vous de moi selon votre
miséricorde, à cause de votre
bonté, Seigneur.*

*Le Seigneur est doux et droit; c'est
pour cela qu'il montrera aux pé-
cheurs leur voie.*

*Il conduira dans la justice ceux qui
sont dociles; il enseignera ses
voies à ceux qui sont doux.*

*Toutes les voies du Seigneur sont mi-
séricorde et vérité, pour ceux qui
recherchent son testament et ses
préceptes.*

*A cause de votre Nom, Seigneur,
vous me pardonnerez mon péché;
car il est grand.*

*Quel est l'homme qui craint le Sei-
gneur? Il lui fixe une loi dans la
voie qu'il a choisie.*

*Son âme se reposera parmi les biens,
et sa race aura la terre en héri-
tage.*

*Le Seigneur est le ferme appui de
ceux qui le craignent, et il leur
manifestera son alliance.*

*Mes yeux sont constamment tournés
vers le Seigneur; car c'est lui qui
retirera mes pieds du filet.*

*Regardez-moi, et ayez pitié de moi;
car je suis délaissé et pauvre.*

*Les tribulations de mon coeur se sont
multipliées; tirez-moi de mes an-
goisses.*

19 Vide humilitatem meam et laborem
meum, * et dimitte universa **delicta**
mea.

20 Respice inimicos meos, quoniam mul-
tuplicati sunt, * et odio iniquo odérunt
me.

21 Custodi animam meam, et **erue** me : *
non erubescam, quoniam speravi in
te.

22 Innocentes et recti adhæsérunt **mihi**, *
quia sustinui te.

23 Libera, **Deus, Israël** * ex omnibus tribu-
lacionibus suis.

Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spiritui **Sancto**.
Sicut erat in principio, et **nunc**, et **sem-**
per, * et in saecula saeculorum.
Amen.

*Voyez mon humiliation et ma peine,
et remettez-moi tous mes péchés.*

*Voyez combien mes ennemis se sont
multipliés, et de quelle haine in-
juste ils me haïssent.*

*Gardez mon âme, et délivrez-moi;
que je n'ai pas à rougir pour
avoir espéré en vous.*

*Les hommes innocents et droits se
sont attachés à moi, parce que j'ai
eu confiance en vous.*

*O Dieu, délivrez Israël de toutes ses
tribulations.*

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans
les siècles des siècles. Ainsi soit-
il.*

PSAUME 25
Protestation d'innocence

Júdica me, Dómine, quoniam ego in inno-
céntia **mea** **ingressus** sum, * et in
Dómino sperans non **infirmábor**.

2 Proba me, Dómine, et **tenta** me ; * ure
renes meos **et** cor **meum**.

3 Quoniam misericórdia tua ante **óculos**
meos est, * et complácu in **veritate**
tua.

4 Non sedi cum concílio **vanitátis**, * et
cum iniqua geréntibus non **introibo**.

5 Odívi ecclésiám **malignántium**, * et cum
ímpiiis **non** **sedébo**.

6 Lavábo inter innocéntes **manus meas**, *
et circúmdabo altáre **tuum, Dómine** :

7 Ut áudiam **vocem laudis**, *et enárrem

*Rendez-moi justice, Seigneur, car je
marche dans l'innocence ; mon
espérance est dans le Seigneur, et
je ne serai pas ébranlé.*

*Eprouvez-moi, Seigneur, et sondez-
moi ; faites passer au creuset mes
reins et mon coeur.*

*Car votre miséricorde est toujours
devant mes yeux, et votre vérité
est l'objet de mes complaisances.*

*Je ne me suis pas assis dans la socié-
té des hommes de mensonge, je ne
vais pas avec les artisans d'iniqui-
té.*

*Je hais l'assemblée de ceux qui font
le mal, et je ne prends point place
parmi les impies.*

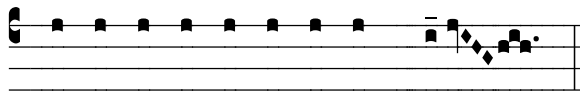
*Je lave mes mains parmi les inno-
cent, et j'entourerai votre autel,
Seigneur,*

univérſa mirabília tua.
 8 Dómine, diléxi decórem **domus tuæ**, *et
 locum habitatiónis **glóriæ tuæ**.
 9 Ne perdas cum ímpiis, Deus, **ánimam**
meam, * et cum viris sánguinum **vi-**
tam meam :
 10 In quorum mánibus **iniquitátes** sunt ;
 *déxtera eórum repléta **est munéribus**.
 11 Ego autem in innocéntia **mea** **ingréssus**
 sum ; *rédime me, et miserére **mei**.
 12 Pes meus stetit **in dirécto** ; *in ecclésiis
 benedícam te, **Dómine**.
 Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **sem-**
 per, * et in saécula saeculórum.
Amen.

*Afin d'entendre la voix de vos
louanges, et de raconter toutes
vos merveilles.*
*Seigneur, j'aime la beauté de votre
maison, le lieu où réside votre
gloire.*
*O Dieu, ne perdez pas mon âme avec
les impies, ma vie avec les
hommes de sang,*
*Qui ont le crime dans leurs mains, et
dont la droite est pleine de pré-
sents!*
*Pour moi, je marche en mon inno-
cence : délivrez-moi et ayez pitié
de moi!*
*Mon pied se tient dans la voie droite ;
je bénirai le Seigneur dans les as-
semblées*
*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*
*Comme il était au commencement, et
maintenant, et toujours, et dans
les siècles des siècles. Ainsi soit-
il.*

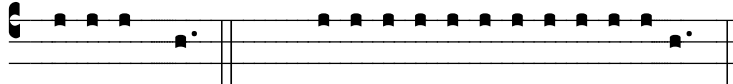
On reprend l'antienne.

VERSET



☩ **Ex Sion** spécies decóris ejus.
De Sion viendra l'éclat de sa gloire
 ☩ **Deus** manifesté véniet.
Notre Dieu se manifestera.

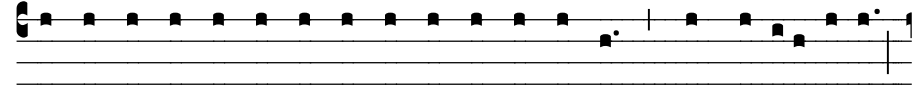
officiant



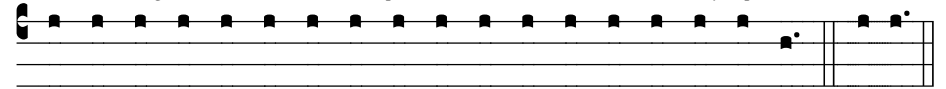
Pater nos-ter (*secreto*) ☩ **Et ne nos** indúcas in **tentatió-nem**.
Notre Père.... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.
 ☩ **Sed líbera nos a ma - lo.**
Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTIO

officiant :



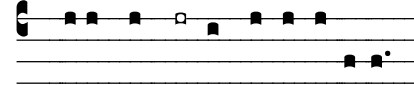
Exáudi Dómine Jésu Christe preces servórum tuórum, † et miserére nóbis, *
Exaucez, Seigneur Jésus-Christ, les prières de vos serviteurs, et ayez pitié de nous



qui cum Patre et Spíritu Sáncto vivis et regnas in saécula saeculórum. **R.** Amen
vous qui vivez et réglez avec le Père et le saint-Esprit dans les siècles des siècles

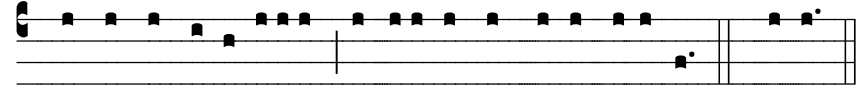
LECTIO I

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne¹ bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Benedicti-óne perpétua * benedí-cat nos Pá-ter aetérnus. **R.** Amen
Que d'une bénédiction perpétuelle, le Père éternel nous bénisse. Ainsi soit-il.

Incipit liber Isaíæ Prophéta.

Commencement du livre d'Isaïe, le Prophète ~ 1, 1-3

Vísio Isaíæ, filii Amos, quam vidit super Judam et Jerúsalem, in diébus Ozíæ, Jóathan, Achaz, et Ezechíæ, regum Juda. Audite, cæli, et áuribus pécipite, terra, quóniam Dóminus locútus est. Fílios enutrívi, et exaltávi ; ipsi autem sprevérunt me. Cognóvit bos possessórem suum, et ásinus paésepe dómmini sui ; Ísraël autem me non cognóvit, et pópulus

Vision d'Isaïe, fils d'Amos, qu'il eut au sujet de Juda et de Jérusalem, au temps d'Ozias, de Joatham d'Achaz et d'Ezéchias, rois de Juda. Cieux, écoutez; terre, prête l'oreille, car le Seigneur parle; "J'ai fait grandir des fils, je les ai nourris, mais eux m'ont méprisé. Le boeuf connaît son possesseur, et l'âne, la crèche de son maître; Israël ne m'a pas connu, et mon peuple n'a pas compris.

¹ Lorsque l'officiant n'est pas prêtre le lecteur dit "Dómine"

meus non intelléxit.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

Et vous Seigneur, ayez pitié de


moi.

℟. Deo gratias.

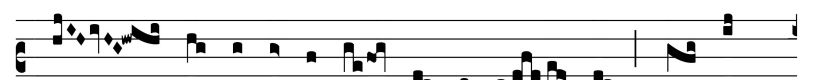
Rendons grâces à Dieu.

℣.1. Ps 48, 3 ℣.2. Ps 79, 2 ℣.3 Ps 23,7


℟. VII




A Spí-ci-ens a lon-ge, ecce ví-de-o



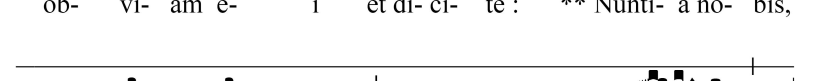
De-i pot-én-ti-am ve-ni-én-tem, et né-



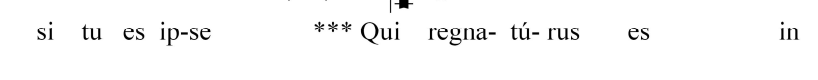
bu-lam to-tam ter-ram te-gén-tem.* I-te



ób-vi-am e-i et dí-ci-te: ** Núnti-a no-bis,



si tu es ip-se *** Qui regna-tú-rus es in



pópu-lo Is-ra-el. ℣. Qui-que ter-rí-ge-næ et fi-

li- i hómi- num, si- mul in unum di- ves et pau-
per, * I- te ¶ Qui re- gis Is-ra- el, in-tén-de, qui de-
dú- cis vel-ut ovem Jo- seph, qui se- des su- per Che-
ru- bim. ** Núnti- a. ¶ Tól- li- te portas, príncipes, vestras,
et e-le- vámi-ni, portæ æ-terná- les, et intro- í-
bit *** Qui regna- tú- rus. ¶ Gló- ri- a Pa- tri, et Fí-li-
o, et Spi- rí- tu- i Sanc- to. ¶ Aspí- ci- ens.

Regardant au loin, je vois la puissance de Dieu s'approcher et une nuée couvrant toute la terre. Allez à sa rencontre et dites : Annoncez-nous si c'est bien vous, qui devez régner sur le peuple d'Israël.

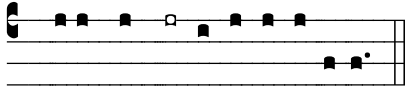
¶ Qui que vous soyez, habitants de la terre, fils des hommes, tous ensemble, et le riche, et le pauvre, allez à sa rencontre, et dites :

¶ Vous qui gouvernez Israël, soyez attentif, vous qui conduisez Joseph comme une brebis, dites-nous si c'est bien vous.

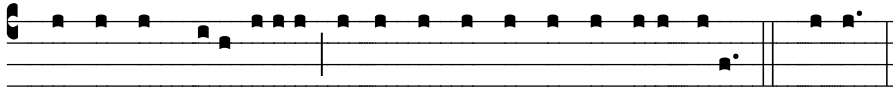
¶ Ouvrez vos portes, princes, élevez-vous, portes éternelles, et le Roi de gloire fera son entrée. Vous qui devez régner sur Israël.

¶Gloire au Père...

LECTIO II



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



Unigénitus De-i Fílius * nos benedícere et adjuváre dignétur. **℟.** Amen
Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous aider. Ainsi soit-il.

1, 4-6

Væ genti peccatríci, pópulo gravi iniquitáte, sémini nequam, fíliis scelerátis ! dereliquérunt Dóminum ; blasphemavérunt Sanctum Ísraël ; abalienáti sunt retrórsum. Super quo percútiam vos ultra, ad-déntes prævaricatióne ? omne caput lánguidum, et omne cor moerens. A planta pedis usque ad vérticem, non est in eo sánitas ; vulnus, et livor, et plaga tumens, non est circumligáta, nec curáta medicámine, neque fota óleo.

Malheur à la nation pécheresse, au peuple chargé de crimes, à la race malfaisante, aux fils pervers ! Ils ont abandonné le Seigneur, méprisé le Saint d'Israël, ils se sont détournés de lui. Quels châtimens nouveaux vous infliger, puisque vous accumulez les trahisons ? Toute la tête est malade, tout le coeur épuisé ; de la plante des pieds à la tête, plus rien n'est intact : blessures, contusions, plaies ouvertes qui n'ont été ni pansées, ni bandées, ni adoucies avec de l'huile.

Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

Tu autem Domine, miserere nobis.

℟. Deo grátias.
Rendons grâces à Dieu.

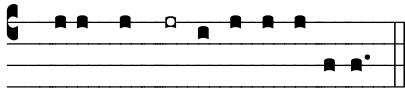
2.Resp.
VI.

Spi-ci-é-bam *in-vi-su-no-ctis, et ec-
ce in nú-bi-bus cœ-li Fí-li-us hó-mi-nis
ve-nit: da-tum est e-i re-gnum, et ho-
nor: † Et omnis pó-pulus, tri-bus, et linguae sér-
vi-ent e-i. ✠ Po-té-stas e-jus, po-té-stas
æ-tér-na, quæ non au-fe-ré-tur: et regnum e-jus, quod
non cor-rumpé-tur. † Et omnis.

Je regardais en songe, et voici que sur les nuées du ciel, le Fils de l'homme venait, et il lui fut donné le règne et l'honneur. Et tout peuple, toute tribu et toute langue le serviront.

✠ Son pouvoir est un pouvoir éternel qui ne passera pas et son règne aussi, qui ne sera pas détruit.

LECTIO III



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



Spíritus Sancti grátia * illúminet sensus et corda nostra. **℟. Amen**
Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous aider. Ainsi soit-il.

1, 7-9

Terra vestra desérta ; civitatés vestræ succénsæ igni : regiónem vestram coram vobis aliéni dévorant, et desolábitur sicut in vastitáte hostíli. Et derelinquétur filia Sion ut umbráculum in vénea, et sicut tugúrium in cucumerário, et sicut cívitas quæ vastátur. Nisi Dóminus exercítuum reliquísset nobis semen, quasi Sodóma fuissémus, et quasi Gomórrha símiles essémus.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.
Rendons grâces à Dieu.

Votre pays est déserté, vos villes sont incendiées, vos terres, sous vos yeux, des étrangers les ravagent; c'est un désert, comme après la catastrophe de Sodome. La fille de Sion est restée comme une cabane dans une vigne, comme un abri dans une melonnière, comme une ville assiégée. Si le Seigneur de l'univers n'avait laissé quelques survivants, nous serions comme Sodome, nous ressemblerions à Gomorrhe.

Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Luc. 1, 26. 27. (29.) 30. 31. ✠ 32; H16

3. Resp.
 VII.



Issus est Gábri-el An-ge-lus * ad Ma-rí-am

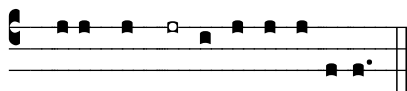
Vír-gi nem desponsá-tam Jo-seph, núnti-ans e-
 i verbum; et expa- véscit Virgo de lú- mine:
 ne tí- me- as, Ma- rí- a, invenísti grá-ti- am apud
 Dó- mi- num: † Ecce concí- pi- es et pá- ri- es,
 et vo- cá- bi- tur Altís- simi Fí- li- us.
 ✠ Da- bit e- i Dóminus De-us se-dem David, patris e-
 jus, et re- gná- bit in domo Ja- cob in æ- tér-

num. † Ecce.

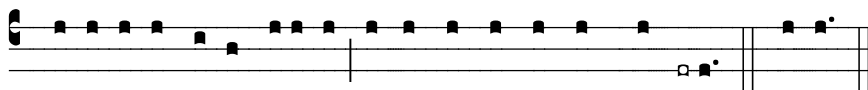
L'ange Gabriel fut envoyé à la Vierge Marie fiancée à Joseph, pour lui porter le message, et la Vierge fut effrayée de la lumière : Ne craignez pas, Marie, vous avez trouvé grâce devant le Seigneur : Voici que vous concevrez et enfanterez, et on l'appellera Fils du Très-Haut.

✠ Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père, et il règnera sur la maison de Jacob à jamais.

LECTIO IV



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



In unitate sancti Spíritus * benedícat nos Pater et Fí - lius. **R.** Amen
Que dans l'unité du Saint-Esprit, le Père avec le Fils nous bénisse. Ainsi soit-il.

1, 10-11

Audíte verbum Dómini, príncipes So-
 domórum ; percípíte áuribus legem Dei nos-
 tri, pópulus Gomórrhæ. Quo mihi mul-
 titúdinem victimárum vestrárum ? dicit
 Dóminus. Plenus sum : holocáusta aríetum,
 et ádipem pínquium, et sánguinem vi-
 tulórum et agnórum et hircórum, nólui.

*Entendez la parole du Seigneur,
 chefs de Sodome, écoutez l'ordre de notre
 Dieu, peuple de Gomorrhe! "Que m'importent
 vos innombrables sacrifices? dit le
 Seigneur. Je suis rassasié des holocaustes
 de béliers et de la graisse des veaux. Le
 sang des taureaux et des boucs me répu-
 gnent.*

Tu autem Dómine, miserére nobis.

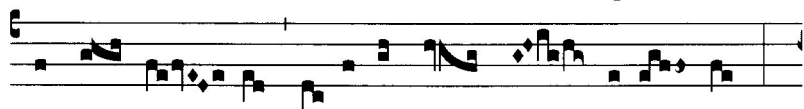
Et vous Seigneur, ayez pitié de nous.

R. Deo grátias.
Rendons grâces à Dieu.

R. Cantor ✕ *ibidem*; H28



Uscipe verbum, * Virgo Ma-rí- a, quod ti- bi



a Dó- mi- no per Ange- lum trans- míssum est:

con-cí-pi-es per au-rem De-um pá-ri-es et hó-mi-
nem, † Ut be-ne-díc-ta di-cá-ris in-ter o-mnes
mu-lí-e-res. ✎ Pá-ri-es qui-dem fí-li-um, et
vir-gi-ni-tá-tis non pa-ti-é-ris detriméntum: ef-fi-ci-é-ris
grá-vida, et e-ris ma-ter sem-per in-tá-cta. † Ut.
✎ Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, et Spi-
rí-tu-i Sanc-to. * Ut be-ne-díc-ta.

Recevez, Vierge Marie, le message que le Seigneur vous a transmis par l'Ange : Vous concevrez et enfanterez un Dieu fait homme, pour être dite bénie entre toutes les femmes.

✎ Vous aurez un fils, mais votre virginité ne subira aucun dommage ; vous serez enceinte, et vous serez mère toujours intacte.

✎ Gloire au Père...

II^E NOCTURNE

Quatrième antienne :

4Ant
IV E

G Audé et læ- tá-re, * fí- li- a Je- ru- sá- lem : ecce Rex tuus
véni- et ti- bi. Si- on, noli timé- re, qui- a ci-to véni- et salus
tu- a. E u o u a e.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, fille de Jérusalem : voici que votre Roi vient pour vous : Sion ne craignez pas, car votre Salut vient.

PSAUME 26
Confiance en Dieu

Ton 4E mon.

Dóminus illuminátio mea, et **salus me** - a, *

quem ti- mé- bo ?

Le Seigneur est ma lumière et mon salut : qui craindrai-je ?.

2 Dóminus protéctor **vitaë meæ** : * a quo **trepidábo** ?

Le Seigneur est le défenseur de ma vie : de qui aurai-je peur ?

3 Dum appropíant super **me nocéntes** * ut **edant carnes meas**,

Quand des méchants se sont avancés contre moi pour me dévorer,

Ces persécuteurs, ces ennemis ont chancelé et sont tombés.

4 Qui trébulant me **inimíci mei**, * ipsi **infirmáti sunt et cecidérunt**.

Qu'une armée vienne camper contre moi, mon cœur ne craindra point;

5 Si consistant **advérsus me castra**, * non **timébit cor meum** ;

Que contre moi s'élève le combat, alors même j'aurai confiance.

6 Si exsúrgat **advérsus me prælium**, * in

Je demande au Seigneur une chose,

- hoc *ego sperábo*.
- 7 Unam pétii a Dómino, *hanc requíram*, *
ut inhábitem in domo Dómini ómnibus
diébus vitæ **meæ** ;
- 8 Ut vídeam voluptátem **Dómini**, * et vísi-
tem templum **ejus**.
- 9 Quóniam abscondit me in tabernáculo **suo**
; * in die malórum protéxit me in
abscondito tabernáculi **sui**.
- 10 In petra *exaltávit* me, * et nunc exaltávit
caput meum super inimícos **meos**.
- 11 Circuívi, et immolávi in ta-bernáculo
ejus hóstiam vociferatiónis ; * cantábo,
et psalmum dicam **Dómino**.
- 12 Exáudi, Dómine, vocem meam, qua
clamávi **ad** te ; * miserere mei, et
exáudi me.
- 13 Tibi dixit cor meum : Exquisívit te fácies
mea ; * fáciem tuam, Dómine, re-
quíram.
- 14 Ne avértas fáciem *tuam a* me ; * ne
declínes in ira *a servo* **tuo**.
- 15 Adjútor *meus esto* ; * ne derelínquas me,
neque despicias me, Deus *salutáris*
meus.
- 16 Quóniam pater meus et mater mea dere-
liquérunt me ; * Dóminus *autem*
assúmpsit me.
- 17 Legem pone mihi, Dómine, in *via* **tua**, *
et dirige me in sémitam rectam, propter
inimícos **meos**.
- 18 Ne tradíderis me in ánimas tribulántium
me, † quóniam insurrexérunt in me
testes *iníqui*, * et mentíta est *iníquitas*
sibi.
- 19 Credo vidére *bona* **Dómini** * in terra vi-

*je la désire ardemment : je vou-
drais habiter dans la maison du
Seigneur tous les jours de ma
vie,*

*Pour jouir des amabilités du Sei-
gneur et visiter son sanctuaire.*

*Car il m'abritera dans sa demeure
au jour de l'adversité; il me ca-
chera dans le secret de sa tente,*

*Et j'y serai en sûreté, comme sur un
rocher inaccessible. Alors il élè-
vera ma tête au-dessus de mes
ennemis;*

*J'entourerai son autel et j'offrirai
un sacrifice d'actions de grâces;
je chanterai et je dirai des
hymnes au Seigneur.*

*Ecoutez, Seigneur, ma voix qui
vous invoque; ayez pitié de moi
et exaucez-moi!*

*Mon cœur vous a parlé et mes yeux
vous ont cherché; toujours, Sei-
gneur, je chercherai votre vi-
sage.*

*Ne détournez pas de moi votre vi-
sage; ne vous retirez pas, dans
votre colère, de vôtre serviteur.*

*Soyez mon secours, ne me délaissiez
pas et ne me méprisez pas, ô
Dieu mon Sauveur!*

*Car mon père et ma mère m'ont
abandonné, mais le Seigneur me
recueillera.*

*Seigneur, enseignez-moi votre voie,
et dirigez-moi dans le droit sen-
tier, à cause de mes ennemis.*

*Ne me livrez pas à la fureur de
ceux qui me persécutent; car des
témoins iniques s'élèvent contre
moi; mais l'iniquité a menti
contre elle-même.*

*Je suis assuré de voir les biens du
Seigneur dans la terre des vi-
vants.*

*Espère au Seigneur! Aie courage et
que ton cœur soit ferme; espère
au Seigneur.*

Gloire au Père et au Fils et au

véntium.

20 Expécta Dóminum, viríliter age : * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Glória Pátri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula saeculórum. Amen.

PSAUME 27

Prière et action de grâces

Ad te, Dómine, clamábo ; Deus meus, ne síleas a me †: nequándo ták-as a me, * et assimilábor descendéntibus in lacum.

2 Exáudi, Dómine, vocem depre-catiónis meæ dum oro ad te ; * dum extólló manus meas ad templum sanctum tuum.

3 Ne simul trahas me cum peccatóribus, * et cum operántibus iniquitátem ne perdas me ;

4 Qui loquúntur pacem cum próximo suo, * mala autem in córdibus eórum.

5 Da illis secúndum ópera eórum, * et secúndum nequítiam adinventiónum ipsórum.

6 Secúndum ópera mánuum eórum tríbue illis ; * redde retributiónem eórum ipsis.

7 Quóniam non intellexérunt ópera Dómini, † et in ópera mánuum ejus destrues illos, * et non ædificábis eos.

8 Benedíctus Dóminus, * quóniam exaudívit vocem deprecatiónis meæ.

9 Dóminus adjútor meus et protéctor meus ; * in ipso sperávit cor meum, et adjútus sum :

10 Et reflóruit caro mea, * et ex voluntáte

Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Je crierai vers vous, Seigneur; mon Dieu, ne gardez pas le silence à mon égard, de peur que, si vous ne me répondez pas, je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

Exaucez, Seigneur, la voix de ma supplication, quand je vous prie, quand je lève mes mains vers votre saint temple.

Ne m'entraînez pas avec les pécheurs; et ne me perdez pas avec ceux qui commettent l'iniquité;

Ils parlent de paix avec leur prochain, et ont la méchanceté dans leurs coeurs.

Rendez-leur selon leurs oeuvres, et selon la malignité de leurs desseins.

Traitez-les selon les oeuvres de leurs mains; donnez-leur le salaire qu'ils méritent.

Car ils n'ont pas compris les oeuvres du Seigneur et les oeuvres de Ses mains; vous les détruirez, et ne les rétablirez pas.

Béni soit le Seigneur, car il a exaucé la voix de ma supplication.

Le Seigneur est mon aide et mon protecteur; mon coeur a espéré en lui, et j'ai été secouru.

mea *confitébor* ei

11 *Dóminus fortitúdo plebis suæ*, * et *pro-
téc-tor salvatiónum Christi sui* est.

12 *Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et
bé-nedic hæreditáti tuæ* ; * et *rege eos,*
et *extólle illos usque in ætérnum*

Glória Pátri, et Filio, * et *Spirítui Sancto.*

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et *in sácula sæculórum. Amen.*

*Et ma chair a refleuri; aussi le
louerai-je de tout mon coeur.*

*Le Seigneur est la force de son
peuple, et le protecteur qui mé-
nage les délivrances à son
Christ.*

*Sauvez votre peuple, Seigneur, et
bénissez votre héritage; con-
duisez-les, et exaltez-les à ja-
mais.*


*Gloire au Père et au Fils et au
Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ain-
si soit-il.*

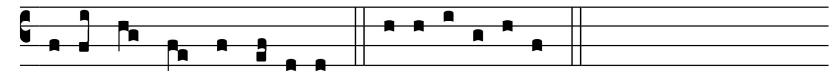
On reprend l'antienne.

Cinquième antienne :

5Ant
V a



R Ex no- ster advé-ni- et Christus, quem Jo- ánnes præ- di-cá-




vit Agnum es- se ventúrum. E u o u a e

*Notre Roi va venir, le Christ, l'Agneau dont Jean avait an-
noncé la venue.*

PSAUME 28
La voix de Dieu dans l'orage

Ton 5 a



Af-férte Dómino, filii **De - i** : * afférte Dómino filii-**os a-rí-e**-tum.

*Offrez au Seigneur, enfants de Dieu,
offrez au Seigneur les petits des
béliers.*

Afférte Dómino glóriam et honórem, † af-
féрте Dómino glóriam nómini ejus : *
adoráte Dóminum in átrio **sancto** ejus.

Vox Dómini super aquas, Deus majestátis
intónuit : * Dóminus super **aquas**
multas.

Vox Dómini in virtúte : * vox Dómini in
magnificéntia.

Vox Dómini confringéntis cedros : * et
confríngет Dóminus **cedros Líbani**.

6. Et commínuet eas tamquam vítulum
Líbani : * et diléctus quemádmóduм
fílius **unicórnium**.

Vox Dómini intercidéntis flammam ignis †
vox Dómini concutiéntis **desértum** : *
et commovébit Dóminus **desértum**
Cades.

Vox Dómini præparántis cervos, et re-
velábit **condénsa** : * et in templo ejus
omnes **dicent glóriam**.

Dóminus dilúvium inhabitáre **facit** : * et
sedébit Dóminus Rex **in ætérnum**.

Dóminus virtútem pópulo suo **dabit** : *
Dóminus benedícet pópulo **suo** in
pace.

Glória Pátri, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-**
per, * et in sácula saeculórum. **Amen**.

*Offrez au Seigneur la gloire et l'hon-
neur; offrez au Seigneur la gloire
due à son Nom; adorez le Sei-
gneur dans Son saint parvis.*

*La voix du Seigneur est au-dessus
des eaux; le Dieu de majesté a
tonné; le Seigneur est au-dessus
des grandes eaux.*

*La voix du Seigneur est puissante; la
voix du Seigneur est majestueuse.*

*La voix du Seigneur brise les cèdres,
et le Seigneur brisera les cèdres
du Liban.*

*Il les mettra en pièces comme un
jeune taureau du Liban, et le
bien-aimé est comme le petit des
licornes.*

*La voix du Seigneur fait jaillir des
flammes de feu; la voix du Sei-
gneur ébranle le désert, et le Sei-
gneur fera tressaillir le désert de
Cadès.*

*La voix du Seigneur prépare les
cerfs, et découvre les lieux
sombres; et dans son temple, tous
publieront sa gloire.*

*Le Seigneur fait persister le déluge,
et le Seigneur siège en Roi à ja-
mais.*

*Le Seigneur donnera la force à son
peuple; le Seigneur bénira son
peuple dans la paix.*

*Gloire au Père et au Fils et au
Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ainsi
soit-il.*

PSAUME 29

Action de grâces après la délivrance

Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti
me, * nec delectásti inimícos **meos su-**
per me.

*Je vous exalterai, Seigneur, parce
que vous m'avez relevé, et que
vous n'avez pas réjoui mes en-
nemis à mon sujet.*

Dómine Deus meus, clamávi **ad te**, * **et sanásti** me.

Dómine, eduxísti ab inférno ánimam **meam** ; * salvásti me a descendéntibus in **lacum**.

Psállite Dómino, sancti **ejus** ; * **et confitémini** memóriæ sanctitátis **ejus**.

Quóniam ira in indignatióne **ejus**, * **et vita** in voluntáte **ejus**.

Ad vésperum demorábitur **fletus**, * **et ad matutínium lætítia**.

Ego autem dixi in abundántia **mea** : * Non movébor in **ætérrnum**.

Dómine, in voluntáte **tua**, * præstitísti decóri **meo virtútem**

Avertísti fáciem tuam **a me**, * **et factus sum conturbátus**.

Ad te, Dómine, clamábo, * **et ad Deum meum deprecábor**.

Quæ útilitas in sángine **meo**, * **dum descéndo in corruptiónem** ?

Numquid confitébitur tibi **pulvis**, * **aut annuntiábit veritátem tuam** ?

Audívit Dóminus, **et misértus est mei** ; * Dóminus factus est **adjútor meus**.

Convertísti planctum meum in gáudium **mih** ; * **conscidísti saccum meum**, **et circumdedísti me lætítia** :

Ut cantet tibi glória mea, **et non compún**gar : * Dómine Deus meus, in **ætérrnum confitébor tibi**.

Glória Pátri, **et Fílio**, * **et Spiritui Sancto**.

Sicut erat in princípío, **et nunc**, **et semper**, * **et in saécula saeculórum. Amen**.

Seigneur mon Dieu, j'ai crié vers vous, et vous m'avez guéri.

Seigneur, vous avez retiré mon âme du séjour des morts; vous m'avez sauvé du milieu de ceux qui descendent dans la fosse.

Chantez au Seigneur, vous qui êtes ses saints, et célébrez sa sainte mémoire.

Car le châtiment provient de son indignation, et la vie de sa bienveillance.

Les pleurs se répandent le soir, et le matin viendra la joie.

Pour moi j'ai dit dans ma prospérité : je ne serai jamais ébranlé.

Seigneur, c'est par votre volonté que vous m'avez affermi dans ma gloire.

Vous avez détourné de moi votre visage, et j'ai été tout troublé.

Je crierai vers vous, Seigneur, et j'implorerai mon Dieu.

Quelle utilité retirerez-vous de ma mort, lorsque je descendrai dans la pourriture ?

Est-ce que la poussière chantera vos louanges ? ou publiera-t-elle votre vérité ?

Le Seigneur a entendu, et il a eu pitié de moi; le Seigneur s'est fait mon protecteur.

Vous avez changé mes lamentations en allégresse ; vous avez déchiré mon sac, et vous m'avez environné de joie,

Afin que mon âme vous chante, et que je ne ressente plus la douleur : Seigneur mon Dieu, je vous louerai éternellement.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ain-

On reprend l'antienne.

si soit-il.

Sixième antienne :

6Ant
VI f

E Ccce vén-i- o ci- to * et merces me- a mecum est, dicit
Dó-mi-nus : da-re uni-cu- í- que se- cún- dum ó- pera su- a.
E u o u a e

Voici que je viens sans tarder, et ma récompense est avec moi, dit le Seigneur : rendre à chacun selon ses œuvres.

PSAUME 30
Confiance en Dieu

Ton 6 F

In te, Dómine, sperávi non confúndar **in æ-tér-num** : *

in justítia tua **lí-be-ra** me.

Seigneur j'espère en vous : que jamais je ne sois confondu! Dans votre justice délivrez-moi.

2 Inclína ad me **aurem tuam** ; * accélera ut **éruas** me.

Inclinez vers moi votre oreille, hâtez-vous de me secourir.

3 Esto mihi in Deum protectó-rem, et in domum **refúgii**, * ut **salvum me fácias** :

Soyez pour moi un Dieu protecteur, un lieu d'asile où je trouve mon salut.

4 Quóniam fortitúdo mea et refú-gium meum **es** tu ; * et propter nomen tuum dedúces me et **enútries** me.

Car vous êtes ma force et mon refuge; à cause de votre nom, vous me conduirez et me nourrirez.

5 Edúces me de láqueo hoc quem abscondé-runt **mih**i, * quóniam tu es **protéctor**

Vous me tirerez des pièges qu'ils ont cachés sous mes pas; car

meus.

6 In manus tuas comméndo spíri-*tum meum* ; * redemísti me, Dó-mine Deus *veritátis*.

7 Odísti observántes *vanitátes* * *supervácue* ;

8 Ego autem in Dómino *sperávi* ; * Ex-sultábo, et lætábor in *misericórdia tua*,

9 Quóniam respexísti hu-militátem *meam* ; * salvásti de necessitátibus *ánimam meam*.

10 Nec conclusísti me in *mánibus inimíci* : * statuísti in loco spatióso *pedes meos*.

11 Miserére mei, Dómine, quóniam tríbulor ; † conturbátus est in ira *óculus meus*, * *ánima mea*, et *venter meus*.

12 Quóniam defécit in dolóre *vi-ta mea*, * et anni mei in *gemítibus*.

13 Infirmáta est in paupertáte *virtus mea*, * et ossa mea *conturbá-ta* sunt.

14 Super omnes inimícos meos factus sum oppróbrium, et vicínis meis *valde*, * et timor *notis meis* ;

15 Qui vidébant me foras fugé-*runt a* me ; * oblivióni datus sum, tamquam mórtuus *a corde* ;

16 Factus sum tamquam *vas pérditum* : * quóniam audívi vituperatiónem multórum commorántium in *circúitu*.

17 In eo dum convenírent simul *advérsum* me, * accíperere *ánimam meam consiliáti* sunt.

18 Ego autem in te *sperávi*, Dó-mine ; † dixi : Deus meus *es* tu ; *in *mánibus tuis sortes meæ* .

19 Eripe me de manu inimicórum *meórum*,

vous êtes mon protecteur.

Je remets mon esprit entre vos mains; vous me délivrerez, Seigneur, Dieu de vérité.

Vous haïssez ceux qui adorent de vaines idoles;

Pour moi, c'est dans le Seigneur que je mets mon espérance. Je tressaillirai de joie et d'allégresse à cause de votre miséricorde,

Car vous avez regardé ma misère, vous avez sauvé mon âme de la détresse.

Vous ne m'avez pas livré aux mains de l'ennemi; vous avez donné à mes pieds un libre espace.

Ayez pitié de moi, Seigneur, car je suis dans l'angoisse; le chagrin a obscurci mes yeux; mon âme et mes entrailles sont dans le trouble.

Ma vie se consume dans la douleur, et mes années dans les gémissements.

La misère a épuisé mes forces, et mes os dépérissent.

A cause de tous mes ennemis, je suis devenu un objet d'opprobre, à charge à mes voisins, un objet d'effroi pour mes amis;

Ceux qui m'aperçoivent s'enfuient loin de moi. Je suis en oubli, comme un mort, dans tous les coeurs;

Je suis comme un vase brisé. Car j'ai entendu les mauvais propos de la foule qui m'entoure;

Pendant qu'ils se concertent ensemble contre moi, ils méditent de m'ôter la vie.

Et moi, je me confie en vous, Seigneur; je dis : Vous êtes mon Dieu! Mes destinées sont dans votre main

Délivrez-moi de la puissance de mes ennemis et de mes persécu-

* et a *persequéntibus* me.

20 Illústra fáciem tuam super servum tuum ;
† salvum me fac in misericórdia **tua** : *
Dómine, non confúndar, quóniam *in-*
vocávi te.

21 Erubéscant ímpii, et deducántur in *infér-*
num ; * muta fiant lábia *dolósa*.

22 Quæ loquúntur advérsus justum ini-
quitátem, * in supérbia, et in *abusióne*.

23 Quam magna multitúdo dulcédinis tuæ,
Dómine, * quam abscondísti *timéntibus*
te ;

24 Perfecísti eis qui sperant **in** te, * in cons-
péctu filiórum **hóminum** !

25 Abscóndes eos in abscóndito faciéi **tuæ**,
* a conturbatióne **hóminum** ;

26 Próteges eos in tabernáculo **tuo**, * a con-
tradictiόne *linguárum*.

27 Benedíctus **Dóminus**, * quóniam miri-
ficávit misericórdiam suam mihi in ci-
vitáte *muníta*.

28 Ego autem dixi in excéssu mentis **meæ** :
* Projéctus sum a fácie oculórum
tuórum.

29 Ideo exaudísti vocem oratiónis **meæ**, *
dum clamárem **ad** te.

30 Dilígite Dóminum, omnes sancti ejus, †
quóniam veritátem requíret **Dóminus**, *
et retríbuet abundánter faciéntibus
supérbiam.

31 Viríliter ágite, et confortétur *cor ves-*
trum, * omnes qui sperátis **in Dómino**
Glória Pátri, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.
Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, *
et in saécula saeculórum. **Amen**.

teurs.

*Faites luire votre visage sur votre
serviteur; sauvez-moi par votre
miséricorde. Seigneur, que je ne
sois pas confondu, car je vous ai
invoqué!*

*Que la confusion soit pour les im-
pies, qu'ils descendent au séjour
des morts ! Qu'elles deviennent
muettes les lèvres menteuses,*

*Qui profèrent l'outrage contre le
juste, avec orgueil et arro-
gance !*

*Qu'elle est grande, Seigneur,
l'abondance de votre douceur,
que vous tenez en réserve pour
ceux qui vous craignent,*

*Et que vous exercez envers ceux qui
espèrent en vous, à la vue des
enfants des hommes!*

*Vous les mettez à couvert dans le
secret de votre visage contre les
machinations des hommes;*

*Vous les abritez dans votre tente
contre les langues qui les atta-
quent.*

*Béni soit le Seigneur! car il a si-
gnalé sa miséricorde envers
moi, en me mettant dans une
ville forte.*

*Dans le trouble de mon âme, je di-
sais : « Je suis chassé loin de
votre regard ! »*

*Mais vous avez entendu la voix de
mes supplications, quand j'ai
crié vers vous.*

*Aimez le Seigneur, vous tous, ses
saints; le Seigneur garde ceux
qui lui sont fidèles, et il punit
sévérement les orgueilleux.*

*Ayez courage, et que votre coeur
s'affermisse, vous tous qui espé-
rez au Seigneur!*

*Gloire au Père et au Fils et au
Saint-Esprit.*

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et*

dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PSAUME 31

Bonheur du pécheur pardonné

Beáti quorum remíssæ sunt iniquitátes : * et quorum tecta <i>sunt peccáta</i> .	<i>Heureux ceux dont les iniquités ont été remises, et dont les péchés sont couverts.</i>
Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum , * nec est in spírítu <i>ejus dolus</i> .	<i>Heureux l'homme à qui le Seigneur n'a pas imputé de péché, et dont l'esprit est exempt de fraude.</i>
Quóniam táciui, inveteravérunt ossa mea , * dum clamárem <i>tota die</i> .	<i>Parce que je me suis tu, mes os ont vieilli, tandis que je criais tout le jour.</i>
Quóniam die ac nocte graváta est super me manus tua : * convérsus sum in <i>ærumna mea, dum confígitur spina</i> .	<i>Car jour et nuit votre main s'est appesantie sur moi; je me suis retourné dans ma douleur, pendant que l'épine s'enfonçait.</i>
Delíctum meum cógnitum tibi feci : * et in-justítiam meam <i>non abscondi</i> .	<i>Je vous ai fait connaître mon péché, et je n'ai pas caché mon injustice.</i>
Dixi : Confitébor advérsus me in-justítiam meam Dómino : * et tu remisísti im-pietátem peccáti mei .	<i>J'ai dit: Je confesserai au Seigneur contre moi-même mon injustice; et vous m'avez remis l'impiété de mon péché.</i>
Pro hac orábit ad te omnis sanctus , * in témpore <i>opportúno</i> .	<i>C'est pour cela que tout homme saint vous priera au temps favorable.</i>
Verúmtagen in dilúvio aquárum multárum , * ad eum non ap- <i>proximábunt</i> .	<i>Et quand les grandes eaux fondront comme un déluge, elles n'approcheront pas de lui.</i>
Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ circúmdedit me : * exsultatio mea, érué me a circumdántibus me.	<i>Vous êtes mon refuge dans la tribulation qui m'a entouré; vous qui êtes ma joie, délivrez-moi de ceux qui m'entourent.</i>
Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via hac, qua gradiéris : * firmábo super te óculos meos .	<i>Je vous donnerai l'intelligence, et Je vous enseignerai la voie par où vous devez marcher; j'arrêterai mes yeux sur vous.</i>
Nolíte fíeri sicut equus et mulus , * quibus non est <i>intelléctus</i> .	<i>Ne soyez pas comme le cheval et le mulet, qui n'ont pas d'intelligence.</i>
In camo et freno maxíllas eórum constrínge , * qui non <i>appróximant ad te</i> .	<i>Resserrez leur bouche avec le mors et le frein, quand ils ne veulent point s'approcher de vous.</i>
	<i>Le pécheur sera exposé à des peines nombreuses; mais celui</i>

Multa flagélla **peccatóris**, * sperántem autem in Dómino misericórdia **circúmdabit**.

Lætámmini in Dómino et exultáte, **justi**, * et gloriámmini, omnes **recti corde**.

Glória **Pátri**, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in saécula saeculórum. Amen.

qui espère au Seigneur sera environné de miséricorde.

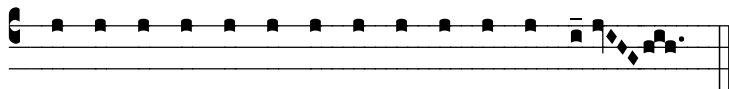
Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et soyez dans l'allégresse; et glorifiez-vous en Lui, vous tous qui avez le coeur droit.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

VERSET

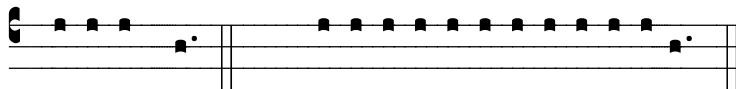


☩ **Emítte Agnum, Dómine, Dominatórem terræ.**

Envoyez l'Agneau, Seigneur, le Dominateur de la terre.

℟. **De petra desérti ad montem fíliæ Si- on.**

De la pierre du désert à la montagne de la fille de Sion.



Pater nos-ter (*secreto*) ☩ **Et ne nos indúcas in tentatió-nem.**

Notre Père....

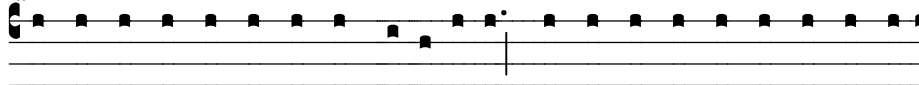
Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℟. **Sed líbera nos a ma - lo.**

Mais délivrez-nous du mal.

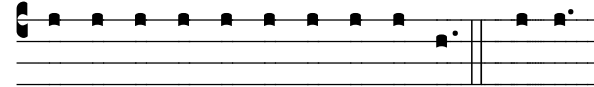
ABSOLUTIO

officiant :



Ipsíus píetas et misericórdia nos adjúvet, * qui cum Patre et Spíritu Sáncto

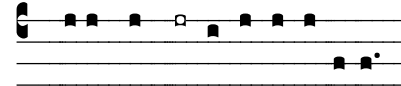
Qu'elles nous aident, la bonté et la miséricorde de Celui qui avec le Père et le Saint-Esprit



vivit et regnat in saecula saeculorum. **℟** Amen
vit et règne dans les siècles des siècles.

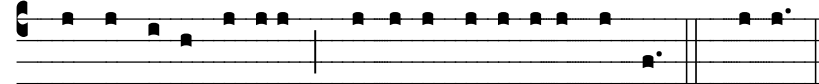
LECTIO V

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Deus Pater omnipotens * sit nobis propítius et clemens. **℟** Amen
Que le Père tout-puissant nous soit favorable et clément. Ainsi soit-il.

Sermo sancti Leónis Papæ.

Sermon de saint Léon, Pape - Sermo XIX; de jejunió decimi mensis VIII, cap. I.

Cum de advéntu regni Dei, et de mundi fine ac témporum, discípulos suos Salvátor instrúeret, totámque Ecclésiám suam in Apóstolis erudíret : Cavéte, inquit, ne forte gravéntur corda vestra in crápula, et ebrietáte, et cogitatióibus sæcularibus. Quod útique præcéptum, dilectíssimi, ad nos speciálius pertinére cognóscimus, quibus denuntiátus dies, etiámsi est occúltus, non dubitátur esse vicínus.

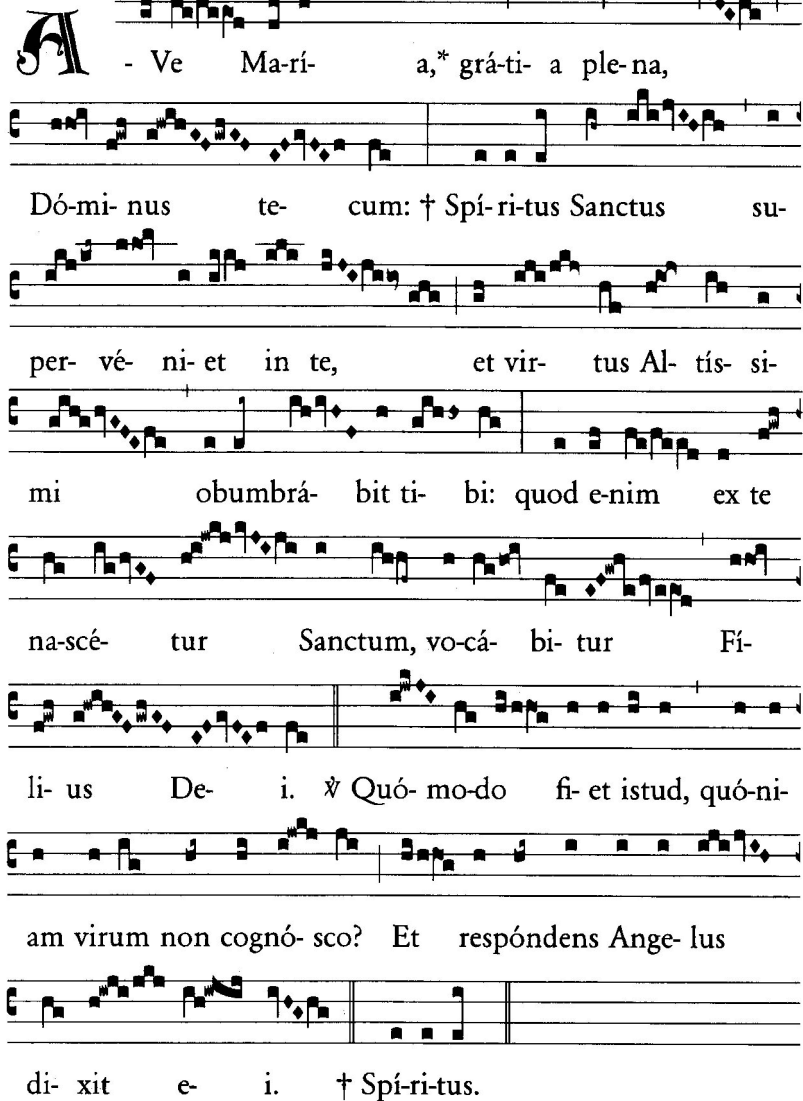
Le Sauveur instruit ses disciples au sujet de l'avènement du règne de Dieu, de la fin du monde et des temps, mais c'est l'Eglise tout entière qu'il instruit en la personne des Apôtres. Il leur dit: "Prenez garde, craignez que vos coeurs ne soient alourdis par la débauche, l'ivrognerie et les soucis de cette vie." Ce précepte, frères très chers, nous savons que c'est à nous qu'il s'adresse particulièrement, à nous pour qui sans doute ce jour, bien que caché, est pourtant tout proche

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi..

Tu autem Dómine, miserére nobis.

℟ Deo gratias.
Rendons grâces à Dieu.

Resp.
VII.



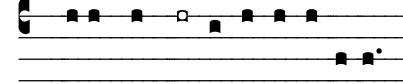
A - Ve Ma-rí-a,* grá-ti-a ple-na,
Dó-mi-nus te-cum: † Spí-ri-tus Sanctus su-
per vé-ni-et in te, et vir-tus Al-tís-si-
mi obumbrá-bit ti-bi: quod e-nim ex te
na-scé-tur Sanctum, vo-cá-bi-tur Fí-
li-us De-i. ✠ Quó-mo-do fi-et istud, quó-ni-
am virum non cognó-sco? Et respóndens Ange-lus
di-xit e-i. † Spí-ri-tus.

*Je vous salue, Marie, Pleine de grâce, le Seigneur est avec vous.
L'Esprit-Saint viendra en vous et la vertu du Très-Haut vous cou-
vrira de son ombre ; car le Saint qui nâtra de vous sera appelé Fils
de Dieu.*

¶ *Comment cela se fera-t-il puisque je ne connais point d'homme ?*
Et l'ange lui répondit disant.
L'Esprit-Saint.

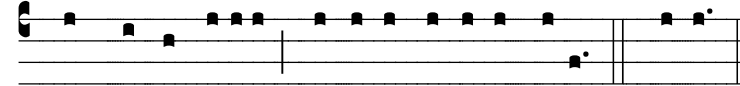
LECTIO VI

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Christus perpétu-æ * det nobis gaudi -a vi-ta. ¶ Amen
Que le Christ nous donne les joies de la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Ad cujus advéntum omnem hómínem cónvenit præparári : ne quem aut ventri deditum, aut curis sæculáribus invéníat implicátum. Quotidiáno enim, dilectíssimi, experíménto probátur, potus satietáte aciem mentis obtúndi, et cibórum nimietáte vigórem cordis hebetári ; ita ut delectátio edéndi etiam córporum contrária sit salúti, nisi rátio temperántiæ obsístat illécebræ, et quod futúrum est óneri, súbtrahat voluptáti.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

Il convient que tout homme se prépare à l'avènement du Seigneur de peur que celui-ci ne le trouve livré à la gourmandise ou embarrassé dans les soucis du monde. L'expérience quotidienne nous prouve, frères très chers, que l'acuité de l'esprit s'altère par l'abus de la boisson et que la vigueur du coeur est affaiblie par l'excès de nourriture; aussi le plaisir de manger peut même être nuisible à la santé du corps, si une raison de tempérance ne résiste à l'attrait et ne retranche au plaisir ce qui deviendrait charge.

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

¶ Deo gratias.
Rendons grâces à Dieu.

℞ *Phil. 2,20.21. ✠ Tit. 2,12.13; H17*

Resp.
III.

S

Alva-tó-rem* ex-spec-tá- mus Dó- minum

Je-sum Chri- stum, † Qui re-formábit corpus humi-li-

tá- tis no- stræ configurátum córpo- ri cla-ri-

tá- tis su- æ. ✠ Só- bri- e, et juste, et pi- e vi-vá-

mus in hoc sæ- cu- lo, ex- spectántes be- á- tam spem, et ad-

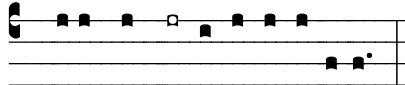
véntum glóri- æ magni De- i. † Qui.

Nous attendons un Sauveur, Notre Seigneur Jésus-Christ, qui réformera le corps de notre bassesse en le configurant à son corps de lumière.

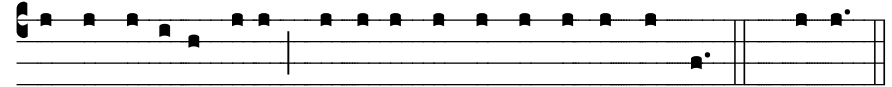
✠ Vivons sobres, justes et pieux, au milieu de ce siècle, dans l'attente de cette bienheureuse espérance et de la venue glorieuse du grand Dieu.

LECTIO VII

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



Ignem su-i a-móris * accéndat Deus in córdibus nostris. **℟.** Amen
Que Dieu allume en nous le feu de son amour. Ainsi soit-il.

Quamvis enim sine ánima nihil caro desíderet, et inde accípiat sen-sus, unde sumit et motus : ejúsdem tamen est ánimæ, quædam sibi súbditæ negáre substántiæ, et interióri judício ab inconveniéntibus exterióra frenáre : ut a corpóreis cupiditátibus saépius líbera, in aula mentis possit divínæ vacáre sapiéntiæ : ubi omni strépitu terrenárum silénte curárum, in meditatió nibus sanctis, et in delíciis lætétur æté rnis.

Pourtant sans l'âme, la chair ne peut rien désirer et c'est d'elle qu'elle reçoit la sensibilité, tout comme elle en reçoit le mouvement. Cependant l'âme a le devoir de refuser certaines choses à la substance qui lui est soumise et, par un jugement intérieur, elle doit tenir ses sens extérieurs loin de ce qui ne convient pas. Alors, libérée plus souvent des convoitises du corps, elle pourra consacrer son temps à la sagesse divine dans la demeure de son esprit. Là, dans l'apaisement de tout le bruit des soucis terrestres, elle trouvera la joie dans les méditations saintes et les délices éternelles.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

℟. Deo grátias.
Rendons grâces à Dieu.

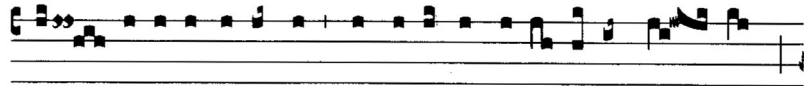
℟. Exod. 4.13. ✠ Ps. 79.2; H17

Resp.
V.

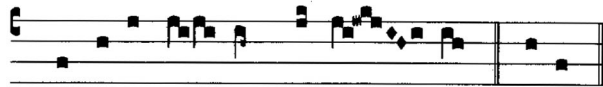
O Bse-cro, Dó- mi- ne, * mitte quem mis-sú-
rus es: vide af-flicti- ó- nem pó- pu-li tu- i: †



Sicut locutus es, veni, † Et libera nos. † Qui re-



gis Israël, intende, qui deducis velut ovem Joseph,



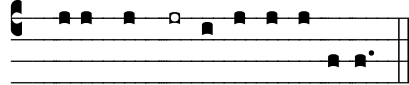
qui sedes super Cherubim. † Sicut.

Je vous en supplie, Seigneur, envoyez celui que vous devez envoyer ; voyez l'affliction de votre peuple. Ainsi que vous nous l'avez dit, venez, et délivrez-nous.

† Vous qui gouvernez Israël, vous qui conduisez Joseph comme une brebis, qui siègez au-dessus des Chérubins.

LECTIO VIII

Le lecteur, s'inclinant profondément :



Jube Dómn(i)ne benedícere.

Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.



A cunctis vitiis et peccatis * absolvat nos virtus sanctæ Trinitátis. † Amen

Que la puissance de la Sainte Trinité nous pardonne tous nos péchés et nos vices Ainsi soit-il.

Quod si in hac vita difficile est continuári, potest tamen frequenter assúmi ; ut saepius ac diútius spiritalibus pótius, quam carnalibus occupémur. Et cum melióribus curis majóres impéndimus moras, ad incorruptibiles divítias étiam temporáles transeunt actiónes.

Certes, dans cette vie, cette ascèse est difficile à maintenir, mais on peut fréquemment la reprendre. Alors, de plus en plus souvent, de plus en plus longuement, nous pourrions nous occuper du spirituel plutôt que du charnel. Et lorsque nous consacrons de longs moments à des préoccupations plus élevées, même nos activités temporelles se

Tu autem Dómine, miserére nobis.

transforment en richesses incorruptibles

Et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

✠ Deo gr̄atias.

Rendons gr̄aces à Dieu.

✠ *Is. 49, 13. ✠ Ps. 71, 7; H17*

2. Resp.

II.

L Æ-tén-tur cœ- li, * et exsúl- tet ter-
ra, ju-bi- lá-te, mόνtes, lau- dem: qui- a Dóminus no-
ster vé- ni- et, † Et páu-pe-rum su-ó-rum mi- se-ré-
bi- tur. ✠ O-ri- é- tur in dí- e-bus e- jus justí- ti- a,
et ab-undán- ti- a pa- cis. † Et páu-pe- rum.
✠ Gló- ri- a Pá-tri, et Fí-li- o, et Spi-rí- tu- i Sanc-
to * Et

Que les cieux se réjouissent et que la terre exulte ; montagnes, louez avec jubilation : car notre Seigneur viendra, et il aura pitié de ses pauvres.

✠ En ses jours apparaîtra la justice ainsi que l'abondance de la paix.

✠ Gloire au Père.

III^E NOCTURNE

Mt 21,9

7Ant
VII d

G Abri- el Ange-lus * locú-tus est Ma- rí- æ, di-cens : Ave,
grá- ti- a plena, Dó- mi-nus te-cum : be- nedícta tu in mu-li- é-ri-
ri- bus. E u o u a e

L'ange Gabriel parla à Marie, disant : Je vous salue, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes.

CANTIQUE D'ISAÏE

Is. 40, 10-17

Ton 7 D

Ecce Dóminus Deus in fortitú-dine **véniet**, * et brá-chium ejus **dominábitur** :

Voici que le Seigneur Dieu vient avec sa puissance; de son bras, il exerce la domination.

2 Ecce merces **ejus** cum **eo**, * et opus illíus **coram illo**.

Sa récompense est avec lui, et son salaire devant lui.

3 Sicut pastor gregem suum pascet, † in brá-chio suo congregábit agnos, et in sinu **suo levábit** ; * fetas **ipse portábit**.

Comme un berger il paîtra son troupeau; il recueillera les agneaux dans ses bras, et les portera dans son sein; il conduira doucement celles qui allaitaient.

4 Quis mensus est pugíllis **aquas**, * et cælos palmo **ponderávit** ?

Qui a mesuré l'océan dans le creux de sa main, et l'étendue des cieux à l'empan?

5 Quis appéndit tribus dígitis **molem terræ**,

Qui a mesuré au boisseau toute la

* et liberávit in póndere montes, et colles **in** statéra ?

6 Quis adjúvit **spíritum Dómini** ? * aut quis consiliárius ejus fuit, et osténdit **illi** ?

7 Cum quo íniit consílium, et instrúxit eum, † et dócuit eum **sémitam justítiae**, * et erudívit eum sciéntiam, et viam prudéntiae osténdit **illi** ?

8 Ecce gentes quasi **stilla sítulæ**, * et quasi moméntum statéræ **reputátæ** sunt ;

9 Ecce ínsulæ quasi pulvis exíguus. † Et Líbanus non suffíciet ad **succendéndum**, * et animália ejus non suffícient ad **holocáustum**.

10 Omnes gentes quasi non sint, sic sunt **coram eo**, * et quasi níhilum et ináne reputátæ sunt **ei**.

Glória **Pátri**, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in saécula saeculórum. **Amen**.

poussière de la terre, et a pesé les montagnes au crochet, et les collines à la balance?

Qui a dirigé l'esprit de Dieu? Qui a été son conseiller et lui a appris quelque chose?

Avec qui a-t-il tenu conseil, pour en recevoir de l'instruction? Qui lui a enseigné le sentier de la justice? Qui lui a appris la sagesse et montré le chemin de l'intelligence?

Les nations sont à ses yeux comme la goutte suspendue à un seau, comme la poussière dans la balance.

Pour lui, les îles sont la poudre même qui s'envole. Le Liban ne suffirait pas pour le feu et ses animaux ne suffiraient pas pour l'holocauste;

Toutes les nations sont devant lui comme rien; il les compte pour néant et vanité.

Gloire au Père, et au Fils, et Au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans tous les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.

CANTIQUE D'ISAÏE

Is. 42, 10-16

Cantáte Dómino **cánticum novum**, * laus ejus ab **extrémis terræ** :

2 Qui descénditis in mare, et plenitúdo ejus ; * ínsulæ, et habitatóres eárum.

3 Sublevétur desértum et civitátes ejus. * In dómibus habitábit **Cedar** :

4 Laudáte, habitatóres **petræ** ; * de vértice móntium clamábunt.

5 Ponent Dómino **glóriam**, * et laudem ejus in ínsulis **nuntiábunt**.

6 Dóminus sicut fortis **egrediétur**, * sicut

Chantez au Seigneur un cantique nouveau, chantez sa louange aux extrémités de la terre.

Vous qui naviguez sur la mer et la peuplez, vous, îles et vos habitants.

Que le désert et ses villes élèvent la voix; qu'ils élèvent la voix les campements habités par Cédar

Que les habitants de Séla tréssailent de joie, que du sommet des montagnes ils poussent des cris de joie!

Qu'on rende gloire au Seigneur, et qu'on publie sa louange dans les

vir praeliátor suscítábit **zelum** ;
 7 Vociferábitur, **et clamábit** : * super
 inimícos suos **confortábitur**.
 8 Táci semper, sílui, **pátiens fui** : * sicut
 partúriens **loquar** ;
 9 Dissipábo, et absorbébo simul. † Desértos
 fáciam **montes** et **colles**, * et omne
 gramen eórum exsiccábo ;
 10 Et ponam flúmina in **ínsu** las, * et stag-
 na **arefáciam**.
 11 Et ducam cæcos in **viam** quam **nésciunt**,
 * et in sémitis quas ignoravérunt am-
 buláre eos **fáciam** ;
 12 Ponam ténebras coram **eis** in **lucem**, * et
prava in **recta**.
 Glória **Pátri**, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.
 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem-**
per, * et in saécula saeculórum. **Amen**.

CANTIQUÉ D'ISAÏE

Is. 49, 7-13

Hæc dicit Dóminus, redemptor Israël,
 Sanctus ejus, † ad contemptíblem
 ánimam, ad abominátam **gentem**, * ad
 servum **dominórum** :
 2 Reges vidébunt, et consúrgent príncipes,
 † et adorábunt propter Dóminum, **quia**
 fidélis est, et Sanctum Israel **qui elégit**
 te.
 3 Hæc dicit Dóminus : † In témpore plácito
exaudívi te, * et in die salútis auxi-
 liátus sum **tui** :
 4 Et servávi te, et dedi te in **foedus pópuli**,

îles!
Car le Seigneur va sortir en héros;
comme un guerrier, il réveillera
son ardeur
Il poussera le cri de guerre, un cri
éclatant : il déploiera sa force
contre ses ennemis.
Longtemps, je me suis tu, j'ai gardé
le silence, je me suis contenu,
comme la femme qui enfante, je
soupire.
Ma respiration est bruyante et ha-
letante; je désolerai les mon-
tagnes et les collines, et je des-
sécherai toute leur verdure :
Je changerai les fleuves en terre
ferme, et je mettrai les lacs à
sec.
Je ferai marcher les aveugles par
un chemin qu'ils ne connaissent
pas, je les conduirai par des
sentiers qu'ils ignorent.
Je changerai devant eux les té-
nèbres en lumière, et les lieux
montueux en plaine.
Gloire au Père, et au Fils, et Au
Saint-Esprit.
Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans tous les siècles des siècles.
Ainsi-soit-il.

Ainsi parle le Seigneur, le Ré-
dempteur et le Saint d'Israël, à
celui qui est méprisé, détesté du
peuple, esclave de tyrans.

Des rois le verront et se lèveront;
des princes, et ils se proster-
neront, à cause du Seigneur qui
est fidèle, et du Saint d'Israël
qui t'a choisi.

Ainsi parle le Seigneur : Au temps
de la grâce, je t'ai exaucé, et au
jour du salut je te suis venu en
aide;

Je t'ai gardé et établi pour être l'al-
liance du peuple, pour relever le
pays, pour partager les héri-

* ut suscitáres terram, et possidéres
 hæreditátes **dissipátas** ;

5 Ut díceres his qui vincti **sunt** : **Exíte**, * et
 his qui in ténebris : **Revelámini**.

6 Super **vias pascéntur**, * et in ómnibus
 planis **pásqua eórum**.

7 Non esúrient neque sítient, † et non
 percútiét eos **æstus et sol**, * quia mi-
 serátor eórum reget eos, et ad fontes
 aquárum **potábit eos**.

8 Et ponam omnes montes **meos in viam**, *
 et sémitæ meæ **exaltábúntur**.

9 Ecce isti de longe vénient, † et ecce illi ab
 aquilóne et **mari**, * et isti de **terra**
austráli.

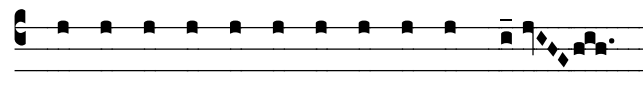
10 Laudáte, cæli, et exsúlta, terra ; † ju-
 biláte, **montes, laudem**, * quia con-
 solátus est Dóminus pópulum suum, et
 páuperum suórum **miserébitur**.

Glória **Pátri**, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.
 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **sem-**
per, * et in saécula saeculórum. **Amen**.

tages dévastés;
 Pour dire aux captifs, «Sortez!», à
 ceux qui sont dans les ténèbres
 «Venez à la lumière! »
 Ils paîtront le long des chemins, et
 sur toute hauteur ils trouveront
 leur pâture;
 Ils n'auront pas faim, ils n'auront
 pas soif, ni le sable brûlant ni le
 soleil ne les éblouiront car celui
 qui a pitié d'eux sera leur guide,
 et les conduira aux sources jail-
 lissantes.
 Je ferai de toutes mes montagnes
 des chemins, et mes routes se-
 ront relevées.
 En voici qui viennent de loin, en
 voici qui viennent du septentrion
 et du couchant, et ceux-ci du
 pays de Sinim.
 Cieux, poussez des cris de joie!
 Terre, tressaille d'allégresse!
 Montagnes, éclatez en cris
 joyeux car le Seigneur a consolé
 son peuple, et il a compassion
 de ses affligés.
 Gloire au Père, et au Fils, et Au
 Saint-Esprit.
 Comme il était au commencement,
 et maintenant, et toujours, et
 dans tous les siècles des siècles.
 Ainsi-soit-il.

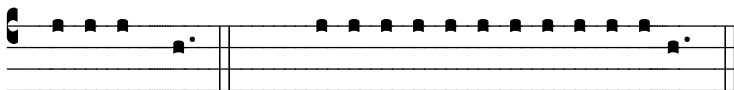
On reprend l'antienne.

VERSET



∇. **Egrediétur Dóminus de loco sancto su -o.**
Le Seigneur sortira de son sanctuaire.

℞. **Véniet ut salvet pópulum su-um.**
Il viendra pour sauver son peuple.

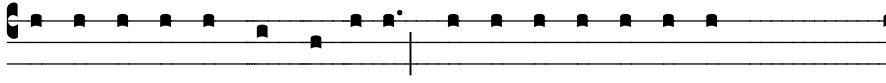


Pater nos-ter (*secreto*) **¶ Et ne nos indúcas in tentatió-nem.**
Notre Père.... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

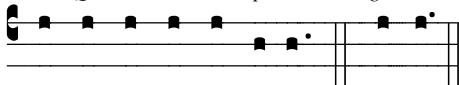
℟. Sed líbera nos a ma - lo.
Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTIO

officiant :

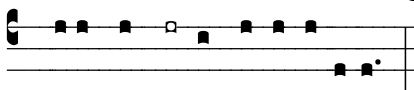


A vínculis peccatórum nostrórum * absólvat nos omnípotens
Que des liens de nos péchés, le Seigneur tout-puissant



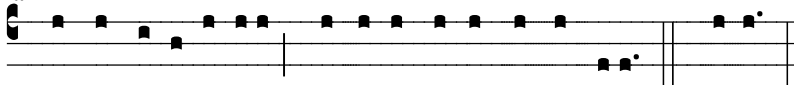
et miséricors Dó- minus. ℟. Amen
et miséricordieux nous absolve.

LECTIO IX



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Evangé-li- ca lécti-o * sit nobis salus et pro-téc-ti-o. ℟. Amen
Que la lecture de l'Évangile soit pour nous salut et bénédiction. Ainsi soit-il.

Léctio sancti Evángélii secúndum Lucam.

Lecture du saint Évangile selon saint Luc.

Chap. 21, 25-33

**In illo témpore : Dixit Jesus discípu-
lis : Erunt signa in sole et luna et stellis,
et in terris pressúra géntium. Et réliqua.**

*En ce temps-là, Jésus dit à ses dis-
ciples: "Il y aura des signes dans le soleil, la
lune et les étoiles, et sur la terre, l'angoisse
des nations" Et la suite.*

Homília sancti Gregórii Papæ
Homília 1 in Evangelia

*Homélie du pape saint Grégoire
(Hom. Ev., 1,1-2)*

Dóminus ac Redemptor noster parátos nos invenire desiderans, senescéntem mundum quæ mala sequántur denúntiat, ut nos ab ejus amóre compéscat. Appropinquántem ejus términum quantæ percussiónes prævéniat, innotéscit : ut, si Deum metúere in tranquillitáte nólumus, saltem vicínium ejus judícium vel percussiónibus attríti timeámus.

Notre Seigneur et Rédempteur désirant nous trouver prêts dénonce les malheurs qui surviendront au déclin du monde afin de réprimer notre attachement. Il nous fait savoir quels troubles seront les avant-coureurs d'une fin imminente; de sorte que si nous ne voulons pas craindre Dieu dans la tranquillité, du moins nous redoutons, peut-être écrasés sous les coups, le jugement qui approche.

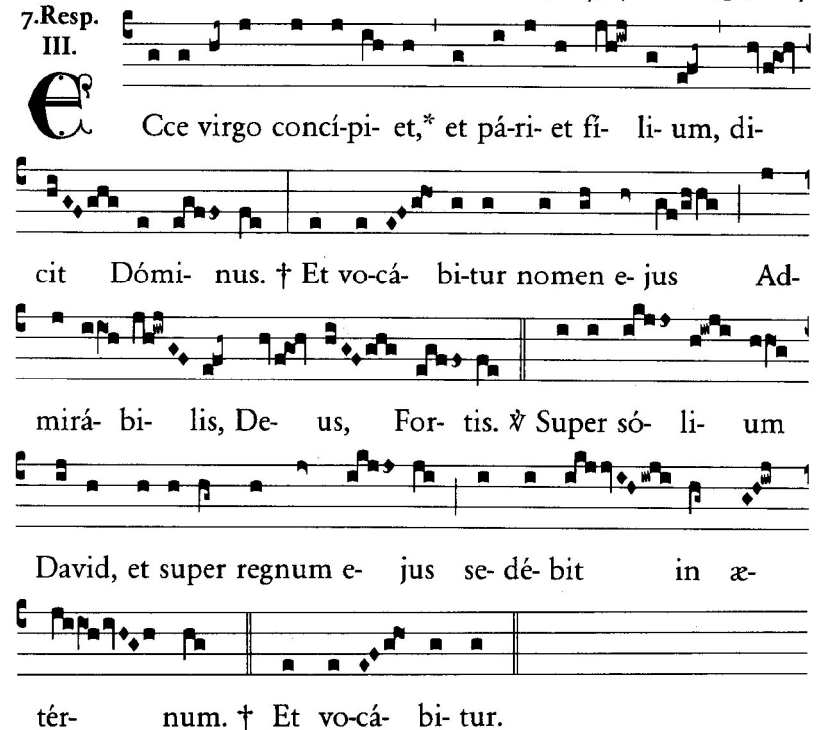
Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

Tu autem Dómine miserére nobis.

℟ Deo gratias.
Rendons grâces à Dieu.

℟ *Is. 7,14. † Luc. 1,32; H17*

7. Resp.
III.



Ecce virgo concí-pi- et,* et pá-ri- et fí- li- um, di-
cit Dómi- nus. † Et vo-cá- bi-tur nomen e- jus Ad-
mirá- bi- lis, De- us, For- tis. † Super só- li- um
David, et super regnum e- jus se- dé- bit in æ-
tér- num. † Et vo-cá- bi- tur.

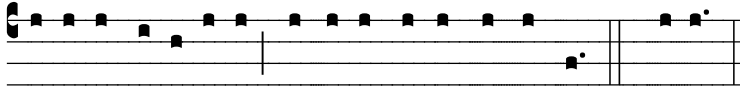
*Voici que la Vierge concevra et enfantera un fils, dit le Seigneur, et il sera appelé Admirable, Dieu, Fort..
 ¶ Il siègera pour l'éternité sur le trône de David et sur son royaume.*

LECTIO X



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Ille nos bene-dícat * qui sine fine vivit et re-gnat. ¶ Amen
Qu'il nous bénisse, lui qui vit et règne sans fin. Ainsi soit-il.

Huic étenim lectioni sancti Evangélii, quam modo vestra fraternitas audívit, paulo supérius Dóminus præmísit, dicens : Exsúrget gens contra gentem, et regnum advérsus regnum : et erunt terræmótus magni per loca, et pestiléntiæ, et fames. Et quibúsdam interpósitis, hoc, quod modo audístis, adjúnxit : Erunt signa in sole, et luna, et stellis, et in terris pressúra géntium præ confusióne sónitus maris, et flúctuum. Ex quibus profécto ómnibus alia jam facta cérnimus, alia in próximo ventúra formidámus.

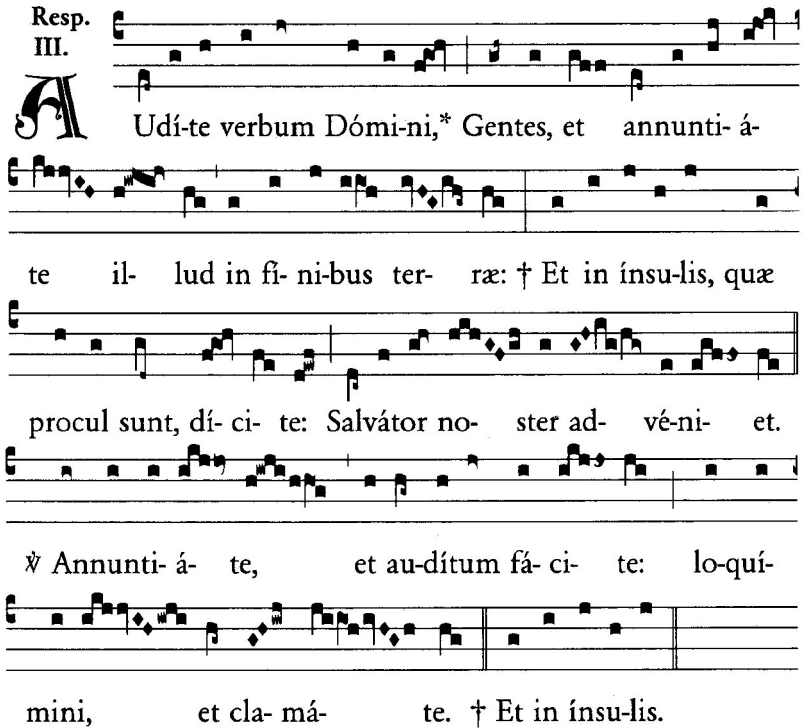
Tu autem Dómine miserére nobis.

¶ Deo gratias.
Rendons grâces à Dieu.

Or, un peu plus haut dans la lecture du saint Evangile que votre fraternité vient justement d'entendre, le Seigneur avait déjà dit: "On se dressera nation contre nation, royaume contre royaume. Il y aura de grands tremblements de terre et, par endroits, des épidémies et des famines." Et après quelques mots il ajoute ce que vous venez d'entendre: "Il y aura des signes dans le soleil, la lune et les étoiles, et sur la terre une angoisse des nations, affolées par le fracas de la mer et des flots." De toutes ces choses nous voyons que certaines ~e sont déjà accomplies, et nous redoutons les autres pour un avenir proche.

Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

Resp.
III.

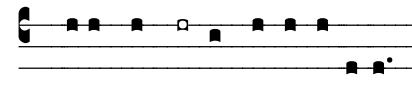


Udí-te verbum Dómi-ni,* Gentes, et annunti-á-
te il- lud in fí- ni-bus ter- ræ: † Et in ínsu-lis, quæ
procul sunt, dí- ci- te: Salvátor no- ster ad- vé-ni- et.
✠ Annunti- á- te, et au-dítum fá- ci- te: lo-quí-
mini, et cla- má- te. † Et in ínsu-lis.

Ecoutez, nations, la parole du Seigneur, et faites-la connaître aux frontières de la terre : et dites aux îles lointaines : Notre Sauveur va venir.

✠ Annoncez et faites entendre ; parlez et criez..

LECTIO XI



Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :



Dívi-num au-xí-li-um * máneat semper nobíscum. ✠ Amen
Que le secours de Dieu demeure toujours avec nous. Ainsi soit-il.

Nam gentem contra gentem exsurgere, earumque pressuram terris insistere, plus jam in nostris temporibus cernimus, quam in codicibus legimus. Quod terræmōtus urbes innúmeras obruat, ex aliis mundi partibus scitis quam frequenter audivimus. Pestiléntias sine cessatióne patimur. Signa vero in sole, et luna, et stellis, adhuc aperte mínime vidimus : sed quia et hæc non longe sint, ex ipsa jam æris immutatióne colligimus.

Tu autem Dómine miserere nobis.

Car déjà de notre temps plus que nous ne le lisons dans les livres, nous voyons nation se dresser contre nation et leur affolement s'installer sur la terre. Et vous savez combien nous entendons fréquemment qu'un tremblement de terre a fait effondrer d'innombrables cités en d'autres parties du monde. Nous souffrons d'épidémies sans répit. Il est vrai que jusqu'ici nous voyons avec moins d'évidence les signes dans le soleil, la lune et les étoiles. Mais déjà les troubles dans l'atmosphère nous permettent de supposer que même ceux-ci ne sont pas loin.

Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

✠ Deo gr̄atias.

Rendons grâces à Dieu.

℞ Jer. 33, 14-16. ✠ *ibid.*; H18

Resp.
VIII.

E

Cce di-es vé-ni-unt,* di-cit Dómi-nus, et su-



sci-tá- bo Da-vid ger-men ju- stum: Et re- gná- bit rex,

et sá-pi-ens e-rit, et fá-ci- et ju-dí-ci-um
 et justí-ti-am in ter-ra: † Et hoc est no-
 men quod vo-cá-bunt e-um: ‡ Dómi-nus ju-
 stus no-ster. ✠ In dí-e-bus il-lis sal-vá-bi-tur Ju-
 da, et Isra-ël habi-tá-bit confi-dén-ter. † Et.

*Voici que des jours viennent, dit le Seigneur, où je susciterai à David un rejeton juste : et il régnera en roi, et il sera sage, et il établira le jugement et la justice sur la terre. Et voici le nom dont on l'appellera : Notre juste Seigneur.
 ✠ En ces jours-là Juda sera sauvé et Israël demeurera dans la confiance.*

LECTIO XII

Jube Dóm(i)ne bene-dí-cere.
Veillez, mon Père (Seigneur), me bénir.

officiant :

Ad societátem cívium *supernórum* * perdúcat nos Rex Angelórum. ℞ Amen
En la société des citoyens du Ciel, nous conduise le Roi des anges.

Confúsió autem maris et flúctuum necdum nova exórta est. Sed cum multa prænuntiáta jam compléta sint, dúbium non est, quin sequántur étiam pauca, quæ restant : quia sequéntium rerum certitúdo est præteritárum exhibítio. Hæc nos, fratres caríssimi, idcírco dícimus, ut ad cautélæ stúdiúm vestræ mentes evígilent, ne securitáte tórpeant, ne ignorántia languéscant : sed semper eas, et timor sollicitet, et in bono ópere sollicitúdo confírmet.

Tu autem Dómine, miserére nobis.

Cependant le fracas inusité de la mer et des flots n'a pas encore été manifesté. Mais puisque nombre des choses prédites se sont déjà passées, il n'y a pas de doute que suivra aussi le peu qui reste. Car le témoignage des évènements passés est le gage des évènements à venir. Nous disons donc ces choses, très chers frères, afin que vos âmes s'éveillent au zèle de la prudence, qu'elles ne s'endorment pas dans la sécurité, qu'elles ne languissent pas dans l'ignorance; mais que, toujours, la crainte les sollicite et que la sollicitude les confirme dans le bien.

Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi.

℞ Deo gratias.

Rendons grâces à Dieu.

℞ Joël 3,17.18. ✠ Habac. 3,3; Lc.4

Resp.
VIII.

A

- Li-é-ni* non trans-í-bunt per Je-rúsa-lem

ámpli-us: † Nam in il-la di-e stil-lá-bunt

mon-tes dulcé-di-nem, et col-les flu-ent

lac et mel, di-cit Dómi-nus.

✠ De-us a Lí-bano vé-ni- et, et Sanctus de mon-
 te umbró-so et condén- so. † Nam. ✠ Gló- ri-
 a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i San-
 cto. † Nam.

Les étrangers ne passeront plus à travers Jérusalem ; car en ces jours les monts distilleront la douceur, et les collines ruisselleront de lait et de miel, dit le Seigneur.

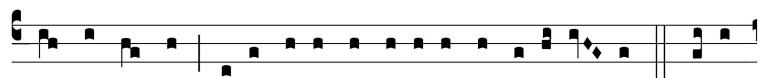
✠ Dieu viendra du Liban, et le Saint de la montagne ombreuse et boisée. Car.

✠ Gloire au Père.

TE De- um laudá-mus, * te Dóminum confi- té- mur.
 Te æ-térnum Patrem omnis terra vene- rá- tur. Ti-bi om-

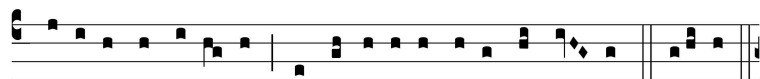
Nous vous louons, ô Dieu, nous vous célébrons, Seigneur.

En vous toute la terre vénère le Père éternel.



nes Ange- li, ti-bi cæli et uni-versæ potestá- tes : Ti-bi

*A vous tous les
Ange-
à vous les Cieux
et toutes les Puis-
sances,*



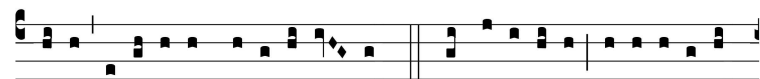
Ché-rubim et Séraphim incessá-bi-li voce proclá- mant: Sanctus,

*A vous les Ché-
rubins et
les Séraphins
chantent d'une voix
infatigable*



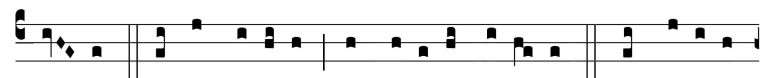
Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sába- oth. Ple-ni sunt cæli et

*Saint, Saint,
Saint est le Sei-
gneur, Dieu des
armées.
Les cieux et la
terre sont pleins
de la majesté de
votre gloire.*



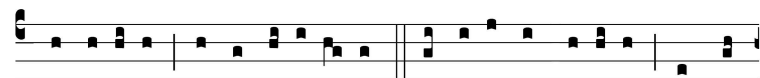
terra majestá-tis gló-ri- æ tu- æ. Te glori- ósus Apostoló-rum

*A vous les
louanges du chœur
glorieux des Apô-
tres;*



cho- rus, Te Prophe-tá-rum laudá-bi-lis núme-rus, Te Mártyrum

*A vous celles du
groupe illustre des
prophètes ;*



candidá-tus laudat exérci- tus. Te per orbem terrárum sancta

*A vous celles de
la brillante armée
des martyrs ;*



confi- tétur Ecclé-si- a, Pa- trem imménsæ ma-jestá- tis; Ve-

*C'est vous que,
par toute la terre,
célèbre la sainte
Église, Père dont la
majesté est sans
limite,*



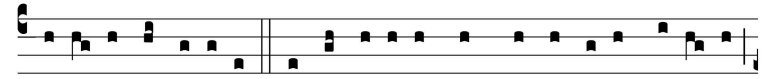
ne-rándum tu- um ve-rum et ú-nicum Fí- li- um; Sanctum quoque

*Ainsi que votre
Fils véritable et
unique, que nous
devons adorer
Avec le Saint-
Esprit Paraclet.*



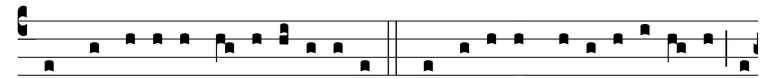
Pa-rácli-tum Spí-ri- tum. Tu Rex gló- ri- æ, Chri-ste. Tu Patris sem-

C'est vous, Christ, roi de gloire, C'est vous qui êtes le Fils éternel du Père.



pi-tér-nus es Fí-li- us. Tu, ad libe- rándum susceptú-rus hómi-nem:

C'est vous qui, pour sauver l'homme en le prenant avec vous, n'avez pas redouté le sein d'une Vierge.



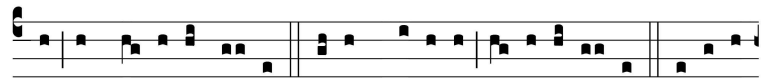
non horru- í-sti Vír-ginis ú-te-rum. Tu, devícto mortis acú-le o, a-

C'est vous qui avez brisé l'aiguillon de la mort et ouvert aux croyants les royaumes des cieux.



pe-ru- ísti credén-tibus regna cæ-ló- rum. Tu ad déx-teram De- i se-

C'est vous qui siégez à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.



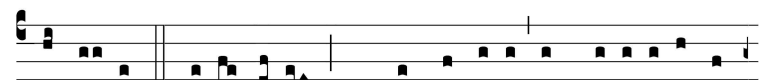
des, in gló- ri- a Pa- tris. Judex créde- ris esse ventú- rus. Te ergo

Juge, vous reviendrez, telle est notre foi.



quæsumus, tu- is fámu-lis súbve- ni, quos pre- ti-ó-so sángui-ne red-

C'est pourquoi, nous vous en supplions, venez au secours de vos serviteurs rachetés par la rançon de votre sang.



emí- sti. Æ-térna fac cum Sanctis tu- is in gló-ri- a nume-

Faites qu'ils soient mis au nombre de vos Saints dans la gloire éternelle.



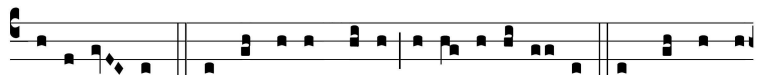
rá- ri. Salvum fac pópu-lum tu-um, Dómi-ne, et béne- dic

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage.



he-re-di-tá-ti tu- æ. Et re-ge e- os, et extól-le illos usque

Gouvernez-les et soutenez-les à jamais.



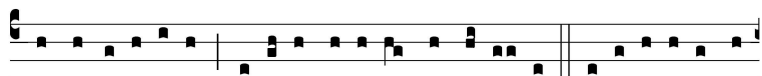
in ætér- num. Per síngu-los di- es bene- dícimus te. Et laudá-mus

Chaque jour, nous vous bénissons. Et nous louons votre nom à jamais et dans les siècles des siècles.



nomen tu-um in sáecu-lum, et in sáe- culum sáecu- li. Digná-re, Dó-

Daignez, Seigneur, en ce jour, nous garder sans péché.



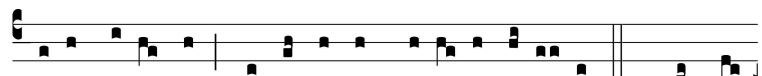
mi-ne, di- e isto sine peccá-to nos custodí- re. Mí-se-rére nostri,

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.



Dómi- ne, mise- rére nostri. Fi- at mí-se-ri-cór-di- a tu- a, Dómi-

Que votre miséricorde, Seigneur, soit sur nous, à la mesure de notre espérance en vous.



mí-ne, su-per nos, quemádmódu- m sperá- vimus in te. In te, Dó-

En vous, Seigneur, j'ai mis mon espérance : je ne serai jamais confondu.



mine, spe-rá- vi: non confún- dar in æ-tér- num.

CHANT DU SAINT EVANGILE

℣. Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

℟. Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

ou s'il n'y a pas de prêtre :



℣. Dómine, exaudi orati-6- nem me-am. ℞. Et clamor me-us ad te vé-ni-at.
Seigneur, exaucez ma prière. Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Sequentia Sancti ✠ Evangelii secúndum Lucam.

Suite du Saint Evangile selon saint Luc.

Glória tibi Dómine.

Gloire à vous Seigneur.


Luc. 21.25-33

In illo témpore : Dixit Jesus discípu-
lis : Erunt signa in sole, et luna, et stellis,
et in terris pressúra géntium præ confusióne
sónitus maris et flúctuum : arescéntibus
homínibus præ timóre et expectatióne, quæ
supervénient univérso orbi : nam virtútes
cælórum movebúntur. Et tunc vidébunt Fí-
lium hóminis veniéntem in nube cum potes-
táte magna, et majestáte. His autem fiéri in-
cipiéntibus, respícite, et leváte cápita ves-
tra : quóniam appropínquat redemptio ves-
tra. Et dixit illis similitúdinem : Vidéte fi-
cúlneam, et omnes árbores : cum producunt
jam ex se fructum scitis quóniam prope est
æstas. Ita et vos cum vidéritis hæc fieri, sci-
tóté quóniam prope est regnum Dei. Amen
dico vobis, quia non præteríbit generátio
hæc, donec ómnia fiant. Cælum et terra
transíbunt : verba autem mea non transí-
bunt.


*En ce temps-là, Jésus dit à ses dis-
ciples : »Il y aura des signes dans le soleil,
la lune et les étoiles. Sur la terre, les na-
tions seront dans l'angoisse, inquiètes du
fracas de la mer et des flots ; les hommes
mourront de frayeur dans l'attente de ce
qui menacera le monde car les puissances
de cieux seront ébranlées. Alors on verra
le Fils de l'homme venir dans une nuée
avec beaucoup de puissance et de gloire.
Lorsque cela commencera d'arriver, re-
dressez-vous et relevez la tête, car votre
délivrance est proche. » Puis il leur dit une
parabole : »Voyez le figuier et les autres
arbres. Quand ils poussent des bourgeons,
vous vous rendez compte, en les regardant,
que désormais l'été est proche. De même,
quand vous verrez ces choses arriver, ren-
dez-vous compte que le royaume de Dieu
est proche. En vérité, je vous le dis, cette
génération ne passera pas que tout ne soit
arrivé. Le ciel et la terre passeront, mes
paroles ne passeront point. »*

℞. Amen

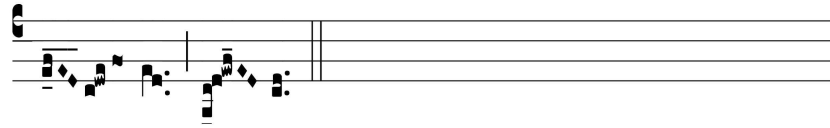
II



T E Decet laus, Te Decet Hymnus, ti-bi gló-ri-a De-



o Pa-tri et Fí-li-o, cum Sancto Spí-ri-tu, in sæcu-la sæ-cu-



ló-rum. A-men.

*A vous convient la louange, à vous l'hymne, à vous la gloire,
Père et Fils, avec le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.*

ORAISON

℣. Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

℟. Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

ou s'il n'y a pas de prêtre :



℣. Dómine, exaudi orati-ó-nem me-am. ℟. Et clamor me-us ad te vé-ni-at.

Seigneur, exaucez ma prière.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.



Orémus

Excita quaesumus Domine, potentiam tuam, et veni: ut ab imminentibus peccatorum nostrorum periculis, te mereamur protegente eripi, te liberante salvari. Qui vivis et regnascum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Réveillez, nous vous en supplions Seigneur, votre puissance, et venez: afin que nous méritions d'être arrachés, par votre protection, aux périls imminents de nos péchés, et d'être sauvés par votre libération. Vous qui vivez et réglez avec Dieu le Père en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous.

Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit



Bene- di- cámus Dó- mino.



De- o grá- ti- as.

Béniísons le Seigneur.

Rendons grâces à Dieu.

℣. Fidélium animæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

Que les âmes de fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.

℣. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℟. Et cum fratribus nostris absentibus. Amen.

Et avec nos frères absents. Ainsi soit-il.

